

13-2649-A
Convenio de Donación USAID No.527-0368
USAID Grant Agreement No. 527-0368

CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

EL MEJORAMIENTO DEL MANEJO AMBIENTAL
EN SECTORES SELECCIONADOS

IMPROVED ENVIRONMENTAL MANAGEMENT
IN TARGETED SECTORS

Fecha: 25 de agosto de 1999
Date: August 25, 1999

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Appropriation: 729/01021
Budget Plan Code: LDV9-99-25527-KG13
R990224
Amount: \$3,866,465.00

Appropriation: 72X1095
Budget Plan Code: LCDX-99-25527-KG13
R990225
Amount: \$400,000.00

Este CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO enmienda el Convenio de Proyecto de Donación para el Proyecto de Manejo Sustentable del Medio Ambiente y los Recursos Naturales ("Convenio de Proyecto de Donación") de fecha 22 de Setiembre de 1995 enmendado mediante las enmiendas Uno de fecha 26 de Setiembre de 1996; Dos de fecha 31 de Julio de 1997; Tres de fecha 17 de Setiembre de 1997; Cuatro de fecha 19 de Agosto de 1998 y Cinco de fecha 28 de Setiembre de 1998. El presente Convenio de Objetivo Estratégico es suscrito entre la REPUBLICA DE PERU ("Donatario") y los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, actuando mediante la AGENCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL ("USAID").

POR CUANTO, el Donatario y USAID ("las Partes") han firmado el Convenio de Proyecto de Donación, mediante el cual USAID acordó donar al Donatario, sujeto a la disponibilidad de fondos, una suma que no exceda de Doce Millones Ochocientos Ochentaicinco Mil Dólares Americanos (US\$12,885,000);

POR CUANTO, con el propósito de enfocar los esfuerzos de las Partes en el logro de los resultados y en la coordinación de sus actividades, las Partes desean enmendar el Convenio de Proyecto de Donación para ampliar las actividades y los métodos de ejecución descritos en el Convenio con el propósito de lograr el Objetivo Estratégico de Mejoramiento del Manejo Ambiental en Sectores Seleccionados.

This STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT amends the Project Grant Agreement for the Sustainable Environmental and Natural Resources Management Project ("Project Grant Agreement") dated September 22, 1995 as amended through its amendments One dated September 26, 1996; Two dated July 31, 1997; Three dated September 17, 1997; Four dated August 19, 1998 and Five dated September 28, 1998. The present Strategic Objective Grant Agreement is entered into between the REPUBLIC OF PERU ("Grantee") and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT ("USAID").

WHEREAS, the Grantee and USAID ("Parties") entered into the Project Grant Agreement, whereby USAID agreed to grant to the Grantee, subject to the availability of funds, an amount not to exceed Twelve Million Eight Hundred Eighty Five Thousand United States Dollars (US\$12,885,000);

WHEREAS, in order to focus the efforts of the Parties on achieving results and coordinating related activities, the Parties desire to further amend the Project Grant Agreement to expand the activities and implementation arrangements described thereto intended to achieve the Strategic Objective of Improved Environmental Management in Targeted Sectors.

POR CUANTO, con el propósito de reflejar estos cambios las Partes desean reestructurar el Convenio de Proyecto de Donación como un "Convenio de Donación de Objetivo Estratégico", y ajustar las referencias a los objetivos, actividades y métodos de ejecución del "Proyecto", así como realizar otros cambios necesarios; y

POR CUANTO, las Partes desean proporcionar un incremento adicional de fondos de USAID de Cuatro Millones Doscientos Sesentaseis Mil Cuatrocientos Sesentaicinco Dólares de los Estados Unidos (US\$4,266,465), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Trece Millones Trece Mil Ciento Treintaicinco Dólares de los Estados Unidos (US\$13,013,135). Adicionalmente, USAID ha obligado previamente la suma de US\$960,000 fuera del Convenio en apoyo del Objetivo Estratégico.

POR LO TANTO, las Partes acuerdan Lo siguiente:

PARTE 1. El título del Convenio de Proyecto es cambiado a "Convenio de Donación de Objetivo Estratégico" y todas las referencias al "Convenio de Proyecto de Donación" en el Convenio de Proyecto de Donación original o enmiendas anteriores, serán consideradas como referencias de este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico (que de aquí en adelante será denominado "Convenio de Donación" o "Convenio").

PARTE 2. Todas las referencias al "Proyecto" en el Convenio de Proyecto original o enmiendas

WHEREAS, in order to reflect these changes the Parties desire to restructure the Project Agreement as a "Strategic Objective Grant Agreement," and adjust references to "Project" objectives, activities and implementation arrangements, and make other necessary changes; and

WHEREAS, the Parties desire to provide an additional increment of USAID funding of Four Million Two Hundred Sixty Six Thousand Four Hundred Sixty Five United States Dollars (US\$4,266,465) bringing the total USAID Grant contribution to Thirteen Million Thirteen Thousand One Hundred Thirty Five United States Dollars (US\$13,013,135). Additionally, USAID has previously obligated US\$960,000 outside the Agreement in support of the Strategic Objective

NOW, THEREFORE, the Parties hereby agree as follows:

PART 1. The title of the Project Agreement is changed to "Strategic Objective Grant Agreement" and all references to the "Project Agreement" or "Project Grant Agreement" in the original Project Agreement or prior amendments thereto shall be deemed references to this Strategic Objective Grant Agreement (hereinafter referred to as "Grant Agreement" or "Agreement").

PART 2. All references to the "Project" in the original Project Grant Agreement or prior amendments

anteriores serán consideradas como referencias a los objetivos y actividades financiados por este Convenio y discutidos en el Anexo 1 modificado, adjunto al presente.

PARTE 3. Los Artículos 1 al 8 del Convenio de Proyecto de Donación quedan eliminados en su totalidad por la presente enmienda y se sustituyen por los siguientes Artículos:

Artículo 1. Propósito

El propósito de este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico ("Convenio") es establecer el entendimiento entre las Partes arriba nombradas (las "Partes") con relación al Objetivo Estratégico descrito a continuación.

Artículo 2. Objetivo Estratégico y Resultados Intermedios

Sección 2.1. Objetivo Estratégico. El Objetivo Estratégico buscado en este Convenio (de aquí en adelante llamado "Objetivo Estratégico" u "Objetivo") es mejoramiento del manejo ambiental en sectores seleccionados.

Sección 2.2. Resultados Intermedios. Con el fin de lograr este Objetivo, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para lograr los siguientes Resultados: 1) fortalecimiento institucional de organizaciones seleccionadas del Donatario y del sector privado; 2) movilización del apoyo del sector público para el mejoramiento del manejo ENR; 3) ensayos de tecnologías innovativas a través de proyectos pilotos; 4) prácticas

thereto shall be deemed references to the objectives and activities financed under this Agreement and discussed in the Revised Annex 1, attached hereto.

PART 3. Articles 1 through 8 of the Project Grant Agreement are hereby deleted in their entirety and the following revised Articles are substituted therefor:

Article 1. Purpose

The purpose of this Strategic Objective Grant Agreement ("Agreement") is to set out the understanding of the Parties named above (the "Parties") about the Strategic Objective described below.

Article 2: Strategic Objective and Intermediate Results

Section 2.1. Strategic Objective. The Strategic Objective sought by this Agreement (hereinafter "Strategic Objective" or "Objective") is to improve management of the environment in targeted sectors.

Section 2.2 Intermediate Results. In order to achieve that Objective, the Parties agree to work together to achieve the following Results: 1) institutional capacities of selected organizations of the Grantee and of the private sector strengthened; 2) public support for ENR management improvement mobilized; 3) innovative technologies tested through pilot projects; 4) sustainable practices adopted; and 5) sound ENR policies established and effective ENR

sostenibles adoptadas; y 5) establecimiento de políticas ENR sólidas y promulgación de legislación ENR efectiva. Dentro los límites de la definición del Objetivo Estratégico en la Sección 2.1, esta Sección 2.2. puede ser cambiada mediante acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal al Convenio.

Sección 2.3. Anexo 1, Descripción Ampliada. El Anexo 1 adjunto al presente Convenio amplía el Objetivo Estratégico mencionado y describe los Resultados Intermedios necesarios para lograr el Objetivo y los Indicadores que ayudarán a medir el logro de los Resultados Intermedios. El Anexo 1 de este Convenio incluye e incorpora el Anexo 1 del Convenio de Proyecto de Donación para el Proyecto de Manejo Sustentable del Medio Ambiente y los Recursos Naturales de fecha 22 de Setiembre de 1995 de aquí en adelante Anexo 1A. Las actividades posteriormente definidas e implementadas bajo el presente Convenio deberán ser descritas en mayor detalle en Cartas de Implementación, aprobadas por los representantes de las Partes. Dentro de los límites de la definición del Objetivo Estratégico de la Sección 2.1 indicada líneas arriba, el Anexo 1 puede ser modificado mediante acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal a este Convenio.

Artículo 3: Contribuciones de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

legislation enacted. Within the limits of the definition of the Strategic Objective in Section 2.1, this Section 2.2 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement.

Section 2.3. Annex 1, Amplified Description. Annex 1, attached, amplifies the above Strategic Objective and describes the Intermediate Results necessary to achieve the Objective and the Indicators by which achievement of the Intermediate Results will be measured. Annex 1 of this Agreement includes and incorporates Annex 1 of the Project Grant Agreement for the Sustainable Environmental and Natural Resources Management Project, dated September 22, 1995 set forth as Annex 1A. Activities subsequently defined and implemented under this Agreement shall be described more fully in Implementation Letters, mutually approved by the representatives of the Parties. Within the limits of the above definition of the Strategic Objective in Section 2.1, Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment of this Agreement.

Article 3: Contributions of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution

a) La Donación. Para ayudar a lograr el Objetivo Estratégico establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961, por el presente Convenio, otorga al Donatario bajo los términos del Convenio hasta un total que no exceda la suma de Cuatro Millones Doscientos Sesentaseis Mil Cuatrocientos Sesentaicinco Dólares de los Estados Unidos (US\$4,266,465) que suplementan los Ocho Millones Setecientos Cuarentaseis Mil Seiscientos Setenta Dólares de los Estados Unidos (US\$8,746,670) previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de Trece Millones Trece Mil Ciento Treintaicinco Dólares de los Estados Unidos (US\$13,013,135) (the "Grant").

(b) Contribución Total Estimada de USAID. La contribución total estimada de USAID para el logro del Objetivo Estratégico será de Veintinueve Millones Trescientos Ochentaicinco Mil Dólares Americanos (US\$29,385,000), que serán proporcionados en incrementos bajo la Sección 3.1(a) de este Convenio. Esta cantidad incluye \$960,000 previamente obligados fuera del Convenio para apoyar al Objetivo Estratégico y se refleja en el Anexo 1, Plan Financiero Ilustrativo. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al convenio mutuo de las Partes, en el momento en que proceda el incremento subsiguiente.

(a) The Grant. To help achieve the Strategic Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of the Agreement not to exceed Four Million Two Hundred Sixty Six Thousand Four Hundred Sixty Five United States Dollars (US\$4,266,465) which supplements the Eight Million Seven Hundred Forty Six Thousand Six Hundred Seventy United States Dollars (US\$8,746,670) previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of Thirteen Million Thirteen Thousand One Hundred Thirty Five United States Dollars (US\$13,013,135) (the "Grant").

(b) Total Estimated USAID Contribution. USAID's total estimated contribution to achievement of the Strategic Objective will be Twenty Nine Million Three Hundred Eighty Five Thousand United States Dollars (US\$29,385,000), which will be provided in increments under Section 3.1(a) of this Agreement. This amount includes \$960,000 previously obligated outside the Agreement in support of the Strategic Objective and is reflected in Annex 1, Illustrative Financial Plan. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed.

(c) Si en cualquier momento USAID determinara que su contribución tal como se describe en la Sección 3.1(a) excede la suma que razonablemente se puede comprometer para el logro del Objetivo Estratégico o Resultados o actividades durante el presente año fiscal o subsiguiente año fiscal, USAID puede, mediante notificación por escrito al Donatario, retirar la suma considerada en exceso de los requerimientos, reduciendo por consiguiente la suma de la Donación estipulada en la Sección 3.1(a). Las acciones tomadas de conformidad con esta subsección no modificarán el total estimado de la contribución de USAID establecido en la Sección 3.1(b) anteriormente mencionada.

(d) USAID continuará efectuando compromisos y desembolsos directos y manteniendo contacto y coordinación directos con los sub-convenios, contratos y/o otros documentos requeridos para establecer y mantener una relación directa con entidades públicas y privadas locales y extranjeras que están actualmente ejecutando o que ejecutarán actividades descritas en el Anexo 1, 1A y Cartas de Implementación, en apoyo del Objetivo Estratégico Mejoramiento del Manejo Ambiental en Sectores Seleccionados.

Sección 3.2. Contribución del Donatario

(a) El Donatario acuerda proporcionar o hacer que se proporcionen todos los fondos, además de aquellos proporcionados por USAID y cualquier otro donante identificado en el Anexo

(c) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1(a) exceeds the amount which reasonably can be subobligated for achieving the Strategic Objective or Results or activities during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(a). Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's total estimated contribution set forth in Section 3.1(b) above.

(d) USAID will continue to make direct commitments and disbursements and maintain direct contact and coordination for sub-agreements, contracts and other required documentation to establish and maintain direct relationships with individual public and private local and foreign entities that are currently implementing or will implement activities as described in Annex 1, Annex 1A and Implementation Letters in support of the Improved Environmental Management in Targeted Sectors Strategic Objective.

Section 3.2. Grantee Contribution

(a) The Grantee agrees to provide or causes to be provided all funds, in addition to those provided by USAID and any other donor identified in Annex 1, and all other resources

1, y todos los demás recursos necesarios para completar, en la Fecha de Terminación o antes de la misma, todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo Estratégico y los Resultados Intermedios.

(b) La contribución total del Donatario, en conexión con las actividades planificadas del sector público bajo el Convenio no será menor al equivalente de Dos Millones Cuatrocientos Setenta y Tres Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$2,473,000), incluyendo contribuciones en especie. El Donatario informará por lo menos una vez al año en un formato a ser acordado con USAID sobre sus contribuciones en efectivo y en especie.

Artículo 4: Fecha de Terminación

(a) La Fecha de Terminación de este Convenio que es el 30 de setiembre de 2003 o cualesquier otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo Estratégico y los Resultados Intermedios estarán concluídas.

(b) A menos que USAID acordara lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolso de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes adquiridos después de la fecha de Terminación.

(c) Las solicitudes de reembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria, prescrita en Cartas de Ejecución, deben ser

required to complete, on or before the Completion Date, all activities necessary to achieve the Strategic Objective and Intermediate Results.

(b) The Grantee's contribution, in connection with planned public sector activities under the Agreement, will not be less than the equivalent of Two Million Four Hundred Seventy Three Thousand United States Dollars (US\$2,473,000), including in-kind contributions. The Grantee will report at least annually in a format to be agreed upon with USAID on its cash and in-kind contributions.

Article 4: Completion Date

(a) The Completion Date which is September 30, 2003 or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Strategic Objective and Intermediate Results will be completed.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be

recibidas por USAID a más tardar hasta nueve (9) meses después de la Fecha de Terminación, o en cualquier otro período que USAID acuerde por escrito antes o después de esa fecha.

Después de dicho período, USAID, mediante notificación por escrito al Donatario puede, en cualquier momento o momentos, reducir la Donación en su totalidad o en parte, en los montos por los cuales no hubiera recibido solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en Cartas de Ejecución antes de la expiración de dicho período.

Artículo 5. Condiciones Previas al Desembolso

Sección 5.1. Primer Desembolso

Previo al primer desembolso bajo la Donación, o a la emisión por parte de USAID de la documentación mediante la cual se puede efectuar el desembolso, el Donatario deberá, excepto de las actividades descritas en el Anexo 1A, o en el caso de que las Partes acuerden lo contrario por escrito, presentar en forma y contenido satisfactorios para USAID lo siguiente:

(a) Un dictamen emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, u otro asesor aceptable para USAID, estableciendo que este Convenio ha sido autorizado o ratificado por, y ejecutado a nombre del Perú, y que el mismo constituye una obligación válida y legalmente exigible del Perú de conformidad con todos sus términos y condiciones; y

received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as USAID agrees to in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

Article 5. Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. First Disbursement

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except for the activities described in Annex 1A or as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

(a) A legal opinion of the Legal Counsel of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, or other counsel acceptable to USAID, stating that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of the Grantee, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms and conditions; and

(b) El nombre(s) de la persona(s) que se desempeña como titular o interinamente en el cargo indicado en la Sección 7.2 del Convenio y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de las firmas de cada una de las personas indicadas.

Sección 5.2. Desembolsos Adicionales

Previo al desembolso de fondos de la Donación, o a la emisión por parte de USAID de documentación mediante la cual se puede efectuar tal desembolso para financiar cualquiera de las actividades bajo el Convenio, excepto las actividades descritas en el Anexo 1A, las Partes acuerdan en describir en Cartas de Implementación las condiciones que el Donatario debe Cumplir, en contenido y forma satisfactorios para USAID para poder efectuar un desembolso. Estas condiciones incluirán, pero no se limitarán a, la certificación de USAID de que el recipiente puede adecuadamente manejar y contabilizar los fondos de USAID.

Sección 5.3. Notificación

USAID notificará al Donatario, tan pronto como determine que una condición previa ha sido cumplida.

Sección 5.4. Plazos para Cumplir las Condiciones Previas

(a) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.1 es de sesenta (60 días) a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo

(b) A statement of the name(s) of the person(s) holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2. of the Agreement and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2. Additional Disbursements

Prior to the disbursement of Grant funds or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement shall be made to finance any activities under the Agreement, except for the activities as described in Annex 1A, the Parties agree to describe in Implementation Letters the conditions the Grantee must fulfill in form and substance satisfactory to USAID in order for a disbursement to proceed. These conditions will include, but not be limited to, USAID certification that the recipient can adequately manage and account for USAID funds.

Section 5.3. Notification

USAID will promptly notify the Grantee when it has determined that a condition precedent has been met.

Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent

(a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1 is sixty (60 days) from the date of this Agreement or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If

indicado. Si las condiciones previas de la Sección 5.1 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, dar por terminado este Convenio notificando al Donatario por escrito.

(b) El plazo límite para cumplir las condiciones previas que se especifiquen de conformidad con la Sección 5.2 se determinará en Cartas de Implementación. Si las condiciones previas de la Sección 5.2 acordadas en Cartas de Implementación no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido en dichas cartas, USAID podrá, a su discreción, cancelar el saldo no desembolsado de la Donación y no comprometido de manera irrevocable a un tercero, y dar por terminado este Convenio, notificando al Donatario por escrito.

Artículo 6. Acuerdos Especiales

Sección 6.1. Monitoreo del Progreso. Las Partes acuerdan en monitorear en forma continua el progreso hacia el logro de los resultados intermedios descritos en el Convenio y durante la vigencia del mismo, evaluando sistemáticamente su progreso en base a indicadores de desempeño que se medirán contra los objetivos proyectados y establecidos en cartas de ejecución que describan el plan de monitoreo de desempeño y responsabilidades relacionadas. En base a la información obtenida mediante el monitoreo de desempeño, las Partes formularán metas futuras, examinarán requerimientos de financiamiento y harán los ajustes pertinentes a la ejecución del

the conditions precedent in Section 5.1 have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

(b) The terminal date for meeting the conditions which will be specified in accordance with Section 5.2 will be determined in Implementation Letters. If the conditions precedent in Section 5.2 agreed to in Implementation Letters have not been met by the established date in those letters, USAID, at any time, may cancel the undisbursed balance of the Grant, to the extent not irrevocably committed to third parties, and terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

Article 6. Special Covenants

Section 6.1 Performance Monitoring. The Parties agree to continually monitor progress towards achievement of the intermediate results described herein throughout the life of the Agreement, by systematically assessing progress on measurable performance indicators against projected targets, as set forth in implementation letters which describe the performance monitoring plan and related responsibilities. Based on information obtained through performance monitoring, the Parties shall formulate future targets, examine funding requirements and adjust program implementation, as appropriate.

programa, según se requiera.

Artículo 7. Varios

Sección 7.1. Comunicaciones

Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualquiera de las Partes a la otra bajo el presente Convenio, deberá efectuarse por escrito o mediante telegrama, telefax o cable y será considerada como debidamente efectuada o enviada cuando haya sido entregada a dicha Parte en las siguientes direcciones:

Al Donatario:
Consejo Nacional del Ambiente
(CONAM)
San Borja Norte No. 226
San Borja

Teléfono: 225-5370
Fax: 225-5369

Instituto Nacional de Recursos
Naturales (INRENA)
Calle 17 No. 355, Urb. El Palomar
San Isidro

Teléfono: 224-3298
Fax: 224-3218

Dirección General de Salud Ambiental
(DIGESA)
Las Amapolas No. 350
Lince

Teléfono: 442-8353
Fax: 440-6562

A USAID:
Agencia de los Estados Unidos para el
Desarrollo Internacional

Article 7. Miscellaneous

Section 7.1. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, telex or cable, and will be duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To the Grantee:
National Environment Council
(CONAM)
San Borja Norte No. 226
San Borja

Telephone: 225-5370
Fax: 225-5369

National Institute of Natural Resources
(INRENA)
Calle 17 No. 355, Urb. El Palomar
San Isidro

Telephone: 224-3298
Fax: 224-3218

General Directorate of Environmental
Health (DIGESA)
Las Amapolas No. 350
Lince

Telephone: 442-8353
Fax: 440-6562

To USAID:
United States Agency for International
Development

A/c Embajada de los Estados Unidos
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:
USAID, AMEMBASSY
Lima, Perú

Toda comunicación deberá efectuarse en inglés o español. Se puede sustituir otras direcciones en lugar de las indicadas, mediante notificación.

Sección 7.2. Representantes

Para todos los fines de este Convenio, el Donatario estará representado por la persona titular o interina a cargo de la Oficina del Presidente del Consejo Directivo de CONAM para la Actividad de SENREM, Oficina del Jefe de INRENA para la Actividad de BIOFOR y la Oficina del Director General de DIGESA para la Actividad de Salud Ambiental y USAID estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante aviso por escrito, designar a otros representantes para la ejecución de las Actividades del Convenio y para todos los fines excepto el de firmar enmiendas formales al Convenio o ejercer la autoridad indicada en las Secciones 2.2. o 2.3. para modificar los Resultados Intermedios o el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Donatario, con sus respectivas firmas, serán proporcionados a USAID, la cual aceptará como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso por

C/o United States Embassy
Lima, Peru

Cable Address:
USAID, AMEMBASSY
Lima, Peru

All such communications will be in English or in Spanish unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 7.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individuals holding or acting in the Office of the President of the Board of CONAM for the SENREM Activity, Office of the Chief of INRENA for the BIOFOR Activity and Office of the Director General of DIGESA for the Environmental Health Activity and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of Mission Director, each of whom, by written notice, shall designate additional representatives for implementation of Agreement Activities and for all purposes other than signing formal amendments to the Agreement or exercising the power under Sections 2.2. or 2.3. to revise the Intermediate Results or Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which shall accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

escrito de la revocación de su autoridad.

Sección 7.3. Anexo de las Estipulaciones Standard

Se adjunta un "Anexo de las Estipulaciones Standard" (Anexo 2), el cual forma parte de este Convenio.

Sección 7.4. Idioma del Convenio

Este Convenio está preparado en inglés y español. En el caso que existiera ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República de Peru y los Estados Unidos de América, cada uno actuando a través de sus representantes debidamente autorizados, han suscrito este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico a ser firmado en sus nombres y lo han otorgado en el día y año mencionados en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU
REPUBLIC OF PERU

Por: _____
Fernando de Trazegnies
Ministro de Relaciones Exteriores

Section 7.3. Standard Provisions Annex

A "Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

Section 7.4. Language of Agreement

This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Strategic Objective Grant Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
UNITED STATES OF AMERICA

By: _____
Thomas L. Geiger
USAID Mission Director

COE ANEXO 1

DESCRIPCION AMPLIFICADA

OBJETIVO ESTRATEGICO

MEJORAMIENTO DE LA GESTION AMBIENTAL EN SECTORES SELECCIONADOS

Artículo I. INTRODUCCION

Este Anexo 1, que se adjunta como parte integral del Convenio, describe los tipos de actividades que se realizarán y los resultados que se lograrán con los fondos comprometidos bajo el Convenio. Nada en este Anexo 1 debe ser interpretado como enmienda a ninguna de las definiciones o términos del Convenio.

Artículo II. ANTECEDENTES

1) El Perú posee abundancia de recursos naturales y su diversidad de habitats es una de la más ricas del mundo. Con más del 81 por ciento del número total de zonas de vida sobre la tierra, en tan solo 3 por ciento de su masa, en el Perú se contabiliza un 22 por ciento de las variedades de flora y fauna de la tierra. Sin embargo, el crecimiento sostenible del Perú está obstaculizado por una rápida y desordenada urbanización y una extensa pobreza rural y urbana que ejercen una presión severa y destructiva sobre la base de los recursos naturales y la salud del medio ambiente. La necesidad de políticas y prácticas mejoradas y sostenibles en el manejo del ambiente y los recursos naturales (MRN) combinada con la limitada conciencia y movilización de la preocupación pública, agrava otras limitaciones en la capacidad de los sectores público y privado nacionales para afrontar eficientemente los problemas de protección, conservación y uso sostenible del MRN.

SOAG ANNEX 1

AMPLIFIED DESCRIPTION

STRATEGIC OBJECTIVE

IMPROVED ENVIRONMENTAL MANAGEMENT IN TARGETED SECTORS

Article I. INTRODUCTION.

This Annex describes the types of activities to be undertaken and the results to be achieved with the funds obligated under the Agreement to which this Annex 1 is attached and forms part thereof. Nothing in this Annex 1 shall be construed as amending any of the definitions or terms of the Agreement.

Article II. BACKGROUND.

1) Peru has an abundance of natural resources and its diversity of habitats is one of the richest in the world. With over 81 percent of the total number of life zones on earth, in just over three percent of the earth's landmass, Peru accounts for 22 percent of the earth's variations of flora and fauna. However, Peru's sustainable growth is hampered by rapid, haphazard urbanization and widespread rural and urban poverty that exerts severe destructive pressure on the natural resource base and on the health of the environment. The need for improved and sustainable environmental and natural resources (ENR) management policies and practices, combined with limited ENR awareness and mobilization of public concerns, exacerbates other limitations in national public and private sector capacity to deal effectively with sustainable ENR protection, conservation and use problems.

2) En 1994/1995 un equipo de expertos peruanos y estadounidenses llevó a cabo estudios extensivos de las condiciones y la gestión del MRN en el Perú. Se identificaron y analizaron siete áreas críticas: (a) prácticas agrícolas no sostenibles; (b) deforestación; (c) amenaza de pérdida de la biodiversidad; (d) destrucción del medio ambiente causada por ciertos sub-sectores industriales; (e) deterioro ambiental urbano; (f) degradación de los recursos acuáticos y costeros; y (g) inadecuado marco legal, de política, regulatorio y normativo del MRN. Se identificaron, analizaron y priorizaron los impedimentos para atacar estos problemas. La priorización se basó en: (a) la severidad del problema, (b) oportunidad de acción, (c) potencial para un impacto significativo en el mediano plazo, y, (d) ventaja comparativa de USAID y el Perú para trabajar juntos en la mejora.

3) En base a los hallazgos de los estudios antes indicados, se sugirieron tres conjuntos de temas para la asistencia no-reembolsable, a largo plazo, de USAID al Perú: (a) Mejoramiento del marco legal, político, regulatorio y normativo; (b) Prevención de la contaminación peri-urbana resultante de la fuerte polución industrial (p.e., desechos sólidos, falta de segregación de desechos tóxicos y peligrosos, saneamiento urbano y suministro de agua); y, (c) Protección y uso sostenible de áreas protegidas y otros sistemas biodiversos y frágiles. Los estudios antes indicados y los conjuntos de temas identificados constituyen la base para el objetivo estratégico (OE) y los resultados intermedios (RI) que el Donatario y USAID esperan lograr, tal como se establece en el Convenio, e identifica y describe en mayor detalle a continuación.

Artículo III. PLAN FINANCIERO

En el cuadro adjunto se presenta el Plan Financiero Ilustrativo para el Objetivo Estratégico, desagregado según los Paquetes

2) In 1994/1995, a team of Peruvian and US experts carried out in-depth studies of ENR conditions and management in Peru. Seven critical issues were identified and analyzed: (a) unsustainable agricultural practices; (b) deforestation; (c) threats of biodiversity loss; (d) environmental destruction caused by certain industrial sub-sectors; (e) deteriorating urban environments; (f) degradation of water and coastal resources; and, (g) inadequate legal, policy, regulatory and normative ENR frameworks. Constraints to dealing with these issues were identified, analyzed and prioritized. Prioritization was based on (a) severity of the problem; (b) opportunity for action; (c) potential for significant impact in the medium term; and, (d) comparative advantage of USAID and Peru to work together in amelioration.

3) Based on the findings of the referenced studies, three composite issues were suggested for USAID grant assistance to Peru over the long term: (a) improving the legal, policy, regulatory and normative framework; (b) promoting pollution prevention in selected Peri-urban areas (e.g., solid waste, separation of toxic and hazardous wastes, urban sanitation and water supply); and, (c) protecting and sustaining the use of protected areas and of other fragile, bio-diverse ecosystems. The referenced studies and the composite issues identified are the basis for the strategic objective (SO) and expected intermediate results (IR) sought to be achieved by the Grantee and USAID, as set forth in the Agreement, and further identified and described below.

Article III. FINANCIAL PLAN.

The Illustrative Financial Plan for the Strategic Objective is shown in the attached Table, disaggregated by the Activities

de Resultados definidos en el Artículo IV, que sigue, e incluye tanto los fondos de la Donación de USAID como los compromisos estimados de la contribución de contrapartida del Donatario. Los representantes de las Partes podrán realizar cambios al Plan Financiero sin necesidad de una enmienda formal del Convenio, si los cambios no causan: (1) que la contribución de USAID exceda la cantidad especificada en la Sección 3.1 del Convenio, o (2) que la contribución del Donatario sea menor que la cantidad especificada en la Sección 3.2 del Convenio.

Artículo IV. RESULTADOS QUE SE ESPERAN LOGRAR

El resultado de mayor nivel a obtenerse es el Objetivo Estratégico especificado en la Sección 2.1 del Convenio: **Mejoramiento de la Gestión Ambiental en Sectores Seleccionados**. Está dirigido a mejorar la protección de los recursos naturales básicos, los ecosistemas frágiles y la biodiversidad, y a reducir la contaminación urbana e industrial. Se requerirá de 8 años para alcanzar sus metas, esperándose que para el año 2004 se presenten las siguientes condiciones: 1) se habrá desarrollado un adecuado marco legal, regulatorio y de políticas basado en un proceso nacional de formación de consenso que involucre a los sectores público y privado en concertación con la sociedad civil en general; 2) el público estará más consciente de las preocupaciones y problemas ambientales; 3) los desechos sólidos en áreas urbanas y peri-urbanas serán manejados más apropiadamente; 4) un promedio de 25 por ciento de plantas industriales en sectores seleccionados habrán adoptado medidas de prevención de la contaminación que ofrezcan un valor agregado; y, 5) las áreas naturales protegidas tendrán una mejor gestión y mostrarán mejoras en la conservación de la diversidad biológica y en el manejo sostenible de los recursos naturales.

defined in Article IV, below, including both USAID Grant funds and estimated Grantee counterpart contribution. An Informational Financial Plan, disaggregated by Results Packages, is also attached. Changes may be made in the Illustrative Financial Plan by representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement, if such changes do not cause: (1) USAID's contribution to exceed the amount specified in Section 3.1 of the Agreement; or (2) the Grantee's contribution to be less than the amount specified in Section 3.2 of the Agreement.

Article IV. RESULTS TO BE ACHIEVED.

The highest level result to be achieved is the Strategic Objective specified in Section 2.1 of the Agreement: **Improved Environmental Management of Targeted Sectors**. It aims to improve protection of the natural resource base, fragile ecosystems, biodiversity conservation and to reduce urban and industrial pollution. It will require 8 years to achieve its targets. The following conditions are expected to be present by the year 2004: 1) an adequate legal, regulatory, and policy framework will have been developed based on a national consensus-building process involving both the public and private sectors in concert with civil society in general; 2) the public will be more aware of environmental issues and concerns; 3) solid wastes in urban and peri-urban areas will be more properly managed; 4) an average of 25 percent of industries in targeted sectors will have adopted value-added pollution prevention measures; and, 5) natural protected areas will be better managed, displaying improvements in biological diversity conservation and in the sustainable management of natural resources.

FIGURA 1

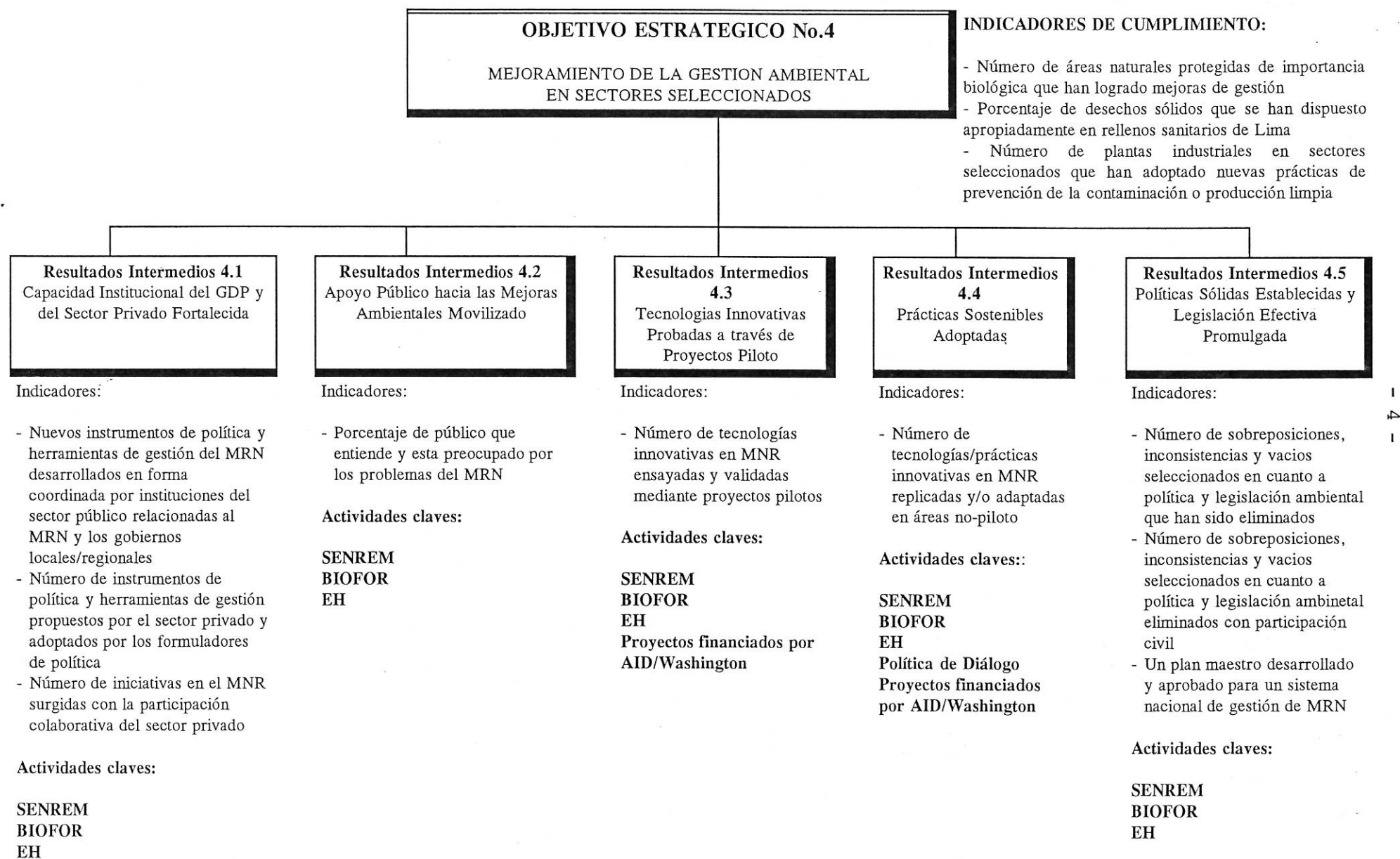
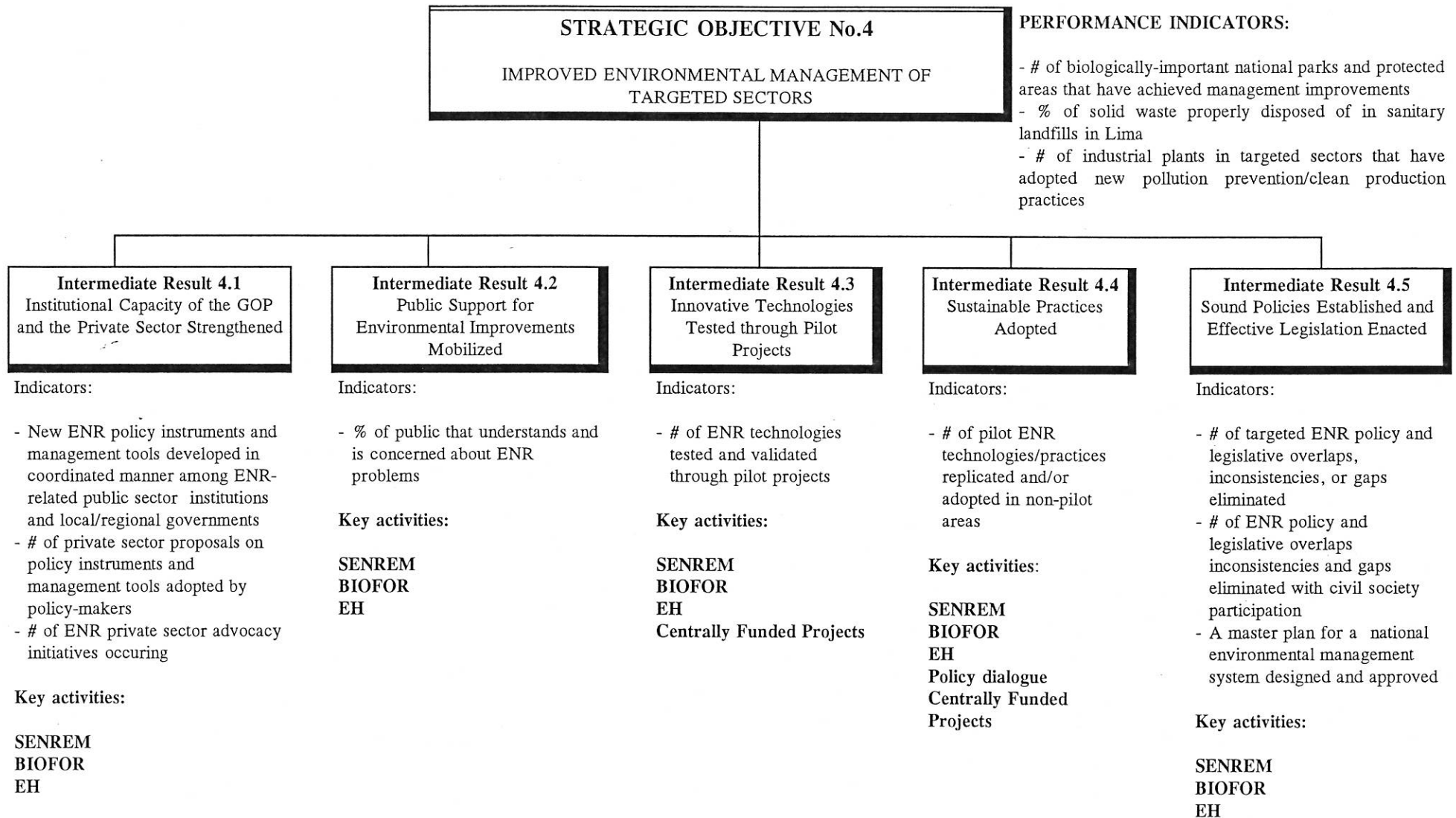


FIGURE 1



Los Resultados Intermedios (RI) que se espera lograr, y que contribuirán al logro del Objetivo Estratégico, se presentan en la Sección 2.2 del Convenio, la que también especifica que los Resultados Intermedios se pueden modificar mediante acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes, sin necesidad de una enmienda formal del Convenio.

Los Resultados Intermedios son los siguientes:

RI 1. Capacidad Institucional de Organizaciones Seleccionadas del Sector Público y Privado Fortalecida.

En el Perú, la gestión ambiental en el sector público ha sido delegada a los ministerios sectoriales. Por consiguiente, su habilidad para hacer frente a los problemas ambientales está definida por la capacidad de sus recursos técnicos y humanos, los cuales varían considerablemente. En 1995, el Gobierno del Perú (GOP) creó el Consejo Nacional del Ambiente (CONAM), con el fin de articular una política ambiental nacional coherente, y coordinar la gestión ambiental entre los diferentes sectores. Tanto el CONAM como los ministerios sectoriales requieren de apoyo sustancial a fin de que puedan cumplir con sus respectivos mandatos.

La capacidad del sector privado para formación de consensos, resolución de conflictos, y diálogo constructivo de políticas, también requiere apoyo. Muchas organizaciones del sector privado, particularmente organizaciones no-gubernamentales, grupos comunitarios, y organizaciones de mujeres y de indígenas, se encuentran por lo general marginadas del proceso de formulación de políticas ambientales. Existen pocos mecanismos transparentes o formales para que participen en este proceso. La situación se agrava por la limitada habilidad y falta de experiencia

Intermediate Results (IR) to be achieved that will contribute to achievement of the Strategic Objective are specified in Section 2.2 of the Agreement, which also specifies that Intermediate Results may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement.

The Intermediate Results are:

IR 1. Institutional Capacities of the Public and Private Sector Selected Organizations Strengthened.

Public sector ENR management in Peru has been delegated to sector ministries and consequently their ability to address issues has been defined by their existing human and technical capacities which vary widely. The Government of Peru (GOP) created the National Environment Council (CONAM) in 1995 to articulate a coherent national environmental policy and coordinate environmental management among the different sector ministries. Both CONAM and the sector ministries require substantial support in order to carry out their respective mandates.

Private sector capacity for consensus-building, problem-solving, and constructive policy dialogue also requires support. Many private sector organizations, particularly non-governmental organizations, community groups, women's and indigenous organizations remain largely on the margins of the environmental policy-making process. Few transparent or formal mechanisms are available for participation in the decision-making process. The situation is aggravated by the limited ability and lack of experience of many entities to collectively propose alternative programs and policies or in

de muchas entidades para proponer en forma colectiva programas y políticas alternativas, o en proporcionar servicios ambientales independientes.

RI 2. Apoyo Público para Mejoras Ambientales Movilizado

Cuando las capacidades institucionales públicas y privadas sean fortalecidas a través de procesos participatorios en formación de consenso, resolución de conflictos y disseminación de información, mejorarán también las actitudes en apoyo a las mejoras ambientales. La movilización del apoyo del público a las mejoras ambientales, ayuda también a promover la formulación de políticas sólidas y legislación efectiva y la adopción de prácticas sostenibles y costo-efectivas.

RI 3. Tecnologías Innovadoras Probadas a través de Proyectos Piloto

Perú posee limitados recursos para invertir en protección ambiental. Por consiguiente, las soluciones a los problemas de MRN deben ser efectivas y de bajo costo, de modo tal que el ambiente no se convierta en un obstáculo para el crecimiento económico y el desarrollo. Hay una carencia de información sobre el efecto de las prácticas ambientales sólidas, que además de proteger el ambiente, pueden mejorar la productividad y añadir valor agregado. Este RI identificará nuevas tecnologías y formas organizativas y las ensayará para que sean validadas y adoptadas a mayor escala.

RI 4. Prácticas Sostenibles Adoptadas

Cuando se dispone de prácticas efectivas y sostenibles, desarrolladas con los recursos de este OE u otros recursos, es necesario diseminarlas y adoptarlas en una mayor escala. El propósito de este RI es promover la adopción de las tecnologías que fueran exitosamente ensayadas, a una escala mayor

supplying independent environmental services.

IR 2. Public Support for ENR Management Improvements Mobilized.

As public and private institutional capacities strengthen through use of participatory processes designed to achieve consensus-building, problem-solving dialogue, and information dissemination, attitudes favoring environmental improvements should also be fostered. Mobilizing public support for environmental improvements also helps promote the establishment of sound policies and effective legislation and the adoption of cost effective sustainable practices.

IR 3. Innovative Technologies Tested through Pilot Projects.

Peru has limited resources for investment in environmental protection. Consequently, solutions to ENR problems should be low-cost and effective so that the environment does not become an obstacle to economic growth and development. There is a lack of information on how environmentally sound practices can improve productivity and add value, while simultaneously protect the environment. This IR will identify new technologies and organizational forms and will test these technologies for adoption on a broad scale.

IR 4. Sustainable Practices Adopted.

Practices that are found to be effective and sustainable, whether these practices are developed with the resources of this SO or other resources, need to be disseminated and adopted on a wider scale. The purpose of this IR is to promote the adoption of successfully tested technologies on a wider

que la piloto.

RI 5. Políticas Sólidas Establecidas y Legislación Efectiva Promulgada

Es públicamente aceptado que las políticas y legislación desarrolladas a través de procesos transparentes, inclusivos y participatorios, tienen mayores probabilidades de ser sólidas y efectivas. Las políticas y la legislación son enriquecidas al tomar en consideración puntos de vista divergentes y sugerencias constructivas. El logro de un marco legal, de políticas, regulatorio y normativo sustancialmente mejorado, aumentará significativamente las probabilidades de que las mejoras logradas en la gestión ambiental de áreas núcleo, sean sostenibles, y aun superadas a través del tiempo.

Para los propósitos de gestión y para mostrar los montos de financiamiento, los Resultados Intermedios especificados en el Convenio se combinan en Paquetes de Resultados, como sigue:

-Paquete I de Resultados (IRs 1, 2 y 5):

IR1. Capacidad Institucional del GDP y del Sector Privado Fortalecida;
IR2. Apoyo Público hacia las Mejoras Ambientales Movilizado; y
IR5. Políticas Sólidas Establecidas y Legislación Efectiva Promulgada.

-Paquete II de Resultados (IRs 3 y 4):

IR3. Tecnologías Innovadoras Probadas a través de Proyectos Piloto;
IR4. Prácticas Sostenibles Adoptadas.

Artículo V. INDICADORES

Sección V(A). Resultado del Objetivo Estratégico. El Objetivo Estratégico especificado en el Convenio es el resultado de más alto nivel que se alcanzará al final

than pilot scale.

IR 5. Sound Policies Established and Effective Legislation Enacted.

It is widely accepted that policies and legislation that have been developed through transparent, inclusive and participatory processes have the best chance of being sound and effective. Policies and legislation are enriched through the consideration of divergent points of view and constructive suggestions. The achievement of a markedly improved legal, policy, regulatory, and normative framework will significantly increase the chances that the gains made in improving environmental management in core areas are sustained and even improved upon over time.

For purposes of management and to demonstrate funding, the Intermediate Results specified in the Agreement are combined into Results Packages, as follows:

-Results Package I (IRs 1, 2 and 5):

IR1. Institutional Capacity of Environmental and Natural Resources Related Public and Private Sectors Strengthened;
IR2. Public Support for Environmental Improvements Mobilized; and
IR5. Sound Policies Established and Effective Legislation Enacted.

-Results Package II (IRs 3 and 4):

IR3. Innovative Technologies Tested Through Pilot Projects; and
IR4. Sustainable Practices Adopted.

Article V. INDICATORS.

Section V(A). Strategic Objective Result. The Strategic Objective specified in the Agreement is the highest level end-of-program result to be achieved. Indicators of

del programa. Los indicadores del cumplimiento de este resultado de más alto nivel son: (1) Número de áreas naturales protegidas de importancia biológica que han logrado mejoras de gestión, (2) Porcentaje de desechos sólidos que se han dispuesto apropiadamente en rellenos sanitarios de Lima, (3) Número de plantas industriales en sectores seleccionados que han adoptado nuevas prácticas de prevención de la contaminación o producción limpia.

Sección V(B). Indicadores de los Resultados Intermedios. La siguiente es una lista ilustrativa de indicadores de cumplimiento para los Paquetes de Resultados Intermedios especificados en el Artículo IV de este Anexo.

1) Para el Paquete I de Resultados (RIs 1, 2 y 5):

(i) Número de nuevos instrumentos de política y herramientas de gestión del MRN desarrollados en forma coordinada por instituciones del sector público relacionadas al MRN y los gobiernos locales/regionales.

(ii) Número de instrumentos de política y herramientas de gestión propuestos por el sector privado y adoptados por los formuladores de política.

(iii) Número de iniciativas en el MNR surgidas con la participación colaborativa del sector privado.

(iv) Número de sobreposiciones, inconsistencias y vacíos seleccionados en cuanto a política y legislación ambiental que han sido eliminados.

(v) Número de sobreposiciones, inconsistencias y vacíos seleccionados en cuanto a política y legislación ambiental eliminados con participación civil.

achievement of this highest level result are: (1) Number of biologically important natural protected areas that have achieved management improvements; (2) Percent of solid waste properly disposed of in sanitary landfills in Lima; and (3) Number of industrial plants in targeted sectors that have adopted new pollution prevention/cleaner production practices.

Section V(B). Intermediate Results Indicators. Illustrative Indicators for achievement of the Results Packages specified in Article IV of this Annex are listed below.

1) For Results Package I (IRs 1, 2 and 5):

(i) New ENR policy instruments and management tools developed in a coordinated manner among ENR-related public sector institutions and local/regional governments.

(ii) Number of private sector proposals on policy instruments and management tools adopted by policy-makers.

(iii) Number of ENR private sector advocacy initiatives occurring.

(iv) Number of targeted ENR policy and legislative overlaps, inconsistencies or gaps eliminated.

(v) Number of ENR policy and legislative overlaps, inconsistencies and gaps eliminated with civil participation.

(vi) Un plan maestro desarrollado y aprobado para un sistema nacional de gestión del MRN.

(vii) Porcentaje de público que entiende y esta preocupado por los problemas del MRN.

2) Para el Paquete II de Resultados (RIs 3 y 4):

(i) Número de tecnologías y prácticas innovativas en MNR ensayadas y validadas mediante proyectos piloto.

(ii) Número de tecnologías y/o prácticas innovativas en MNR replicadas y/o adaptadas en áreas no-piloto.

Artículo VI. ACTIVIDADES Y SELECCION DE ACTIVIDADES

Las Partes acuerdan financiar actividades, incluyendo sus respectivas tareas, sub-actividades y/o sub-resultados, que se espera contribuyan al logro de los paquetes de resultados intermedios especificados en el Artículo IV de este Anexo, como se describe a continuación.

Sección VI (A). Actividad "Manejo Sostenible del Medio Ambiente y los Recursos Naturales" (SENREM). El Proyecto SENREM modificado, de aquí en adelante denominado como "Actividad SENREM", se incorpora en el Convenio como Anexo 1A. SENREM tiene tres componentes principales:

1) Un componente dirigido al marco legal, regulatorio y de políticas, diseñado para proveer asistencia en el perfeccionamiento de las leyes y políticas del Perú relativas al ambiente y fortalecer la capacidad del Consejo Nacional del Ambiente (CONAM), los Ministerios sectoriales del GDP y otras organizaciones ambientales públicas para identificar y

(vi) A master plan for a national ENR management system designed and approved.

(vii) Percent of public that understands and is concerned about ENR problems.

2) For Results Package II (IRs 3 and 4):

(i) Number of ENR technologies and innovative practices tested and validated through pilot projects.

(ii) Number of pilot ENR technologies and/or practices replicated and/or adopted in non-pilot areas.

Article VI. ACTIVITIES AND ACTIVITY SELECTION.

The Parties agree to finance activities, including the respective tasks, sub-activities and/or sub-results expected to contribute to achievement of the intermediate results packages specified in Article IV of this Annex, as described below.

Section VI (A). Sustainable Environmental and Natural Resources Management (SENREM) Activity. The revised SENREM Project, hereinafter known as the "SENREM Activity", is incorporated into the Agreement as Annex 1A. SENREM has three main components:

1) A legal, regulatory and policy framework component designed to assist in the improvement of Peru's environmental laws and policies and to strengthen the environmental, policy-making and implementation capacity of Peru's National Environmental Council (CONAM), GOP sectoral ministries and other public sector environmental organizations for identifying

resolver los problemas ambientales. Este componente comprende los siguientes tres elementos: a) asistencia técnica al CONAM y a los Ministerios del GDP; b) capacitación ambiental del sector público; y c) información ambiental (Paquete I de Resultados Intermedios).

2) Un componente de participación colaborativa del sector privado, destinado a fortalecer la capacidad del sector privado para la concertación, la resolución de problemas y el diálogo sobre políticas ambientales. Comprende los siguientes seis elementos: a) estudios de investigación de políticas; b) creación de una organización "sombrilla" de redes y ONGs ambientales; c) publicación de un informe anual independiente sobre el estado del ambiente; d) seminarios para la industria; e) programa de producción limpia/prevenición de la contaminación; y f) monitoreo ambiental municipal y comunitario (Paquete I de Resultados Intermedios).

3) Un componente de proyectos piloto demostrativos, para ensayar y validar, a través de organizaciones del sector privado, tecnologías y prácticas ambientales innovadoras con la mira a que sean replicadas a mayor escala por el GDP, el sector privado u otros donantes. Los proyectos demostrativos de pequeña escala presentarán ejemplos tangibles de actividades ambientalmente sostenibles y que creen valor agregado. Promoverán los principios de conservación y uso sostenible de recursos naturales, prevención de la contaminación y minimización de desechos (Paquete II de Resultados Intermedios).

El Anexo 1A proporciona una descripción detallada de la Actividad SENREM, que incluye descripciones de las diversas tareas y acciones que se están ejecutando y/o que se ejecutarán en el futuro para contribuir al logro del Objetivo Estratégico y los paquetes de Resultados Intermedios especificados.

and solving environmental problems. This component consists of the following three elements: a) technical assistance to CONAM and GOP ministries; b) public sector environmental training; and c) environmental information (Results Package I).

2) A private sector advocacy component, designed to strengthen the private sector's capacity for consensus building, problem-solving and environmental policy dialogue. It comprises the following six elements: a) policy research studies; b) creation of an "umbrella" organization of environmental networks and NGOs; c) publication of an annual independent "state of the environment" report; d) industry seminars; e) clean production/pollution prevention program; and f) municipal and community environmental monitoring (Results Package I).

3) A pilot demonstration project component, to test and validate innovative environmental technologies/practices by private sector organizations, with a view towards their replication at a larger scale by the GOP, the private sector or other donors. The small-scale demonstration projects will establish tangible examples of value-added, environmentally sustainable activities. These will promote the principles of conservation and sustainable use of natural resources, pollution prevention and waste minimization (Results Package II).

Annex 1A provides a detailed description of the SENREM Activity, including a description of the various tasks and actions being implemented and to be implemented to contribute to the achievement of the Strategic Objective and the Intermediate Results Packages specified.

Sección VI (B). Actividad "Conservación y Manejo de la Biodiversidad y Ecosistemas Frágiles" (BIOFOR). El diseño de la Actividad BIOFOR ha sido terminado y se han comprometido los fondos iniciales para el inicio de las intervenciones del sector privado bajo la misma. La Actividad contribuirá al logro de los paquetes I y II de Resultados Intermedios. La Actividad BIOFOR realizará lo siguiente:

1) Fortalecimiento de la capacidad de las direcciones generales relevantes del Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA) del Ministerio de Agricultura y las organizaciones del sector privado que trabajan en áreas protegidas y ecosistemas frágiles, y/o en iniciativas de política relacionadas. Las intervenciones específicas en apoyo a la formulación de políticas serán definidas más ampliamente durante la ejecución, pero podrían incluir: (a) desarrollo de criterios de valuación económica para la biodiversidad, incluyendo una metodología para incorporar costos y beneficios ambientales y sociales en la valuación de los recursos forestales y de biodiversidad que consideren fijación de carbono; (b) promoción de fuertes incentivos para la conservación y uso sostenible de la biodiversidad; (c) asistencia en la elaboración de la reglamentación para la legislación reciente sobre ambiente y recursos naturales (MRN); (d) identificación y acción sobre la falta de incentivos y los impedimentos institucionales para un manejo forestal sostenible; y, (e) apoyo al establecimiento de normas y mecanismos de monitoreo para una certificación forestal (Paquete I de Resultados Intermedios); y

2) A través de actividades de campo realizadas por organizaciones voluntarias privadas, organizaciones no-gubernamentales (ONGs) y poblaciones y grupos locales, y con el apoyo de pequeñas donaciones para ensayos y validaciones piloto, como sea apropiado, se ejecutarán los siguientes tipos

Section VI (B). Biodiversity and Fragile Ecosystems Conservation and Management (BIOFOR) Activity. The design of the BIOFOR Activity has been completed and initial funds obligated for start-up of private sector activities thereunder. The Activity will contribute to achievement of both Intermediate Results packages I and II. The BIOFOR Activity will:

1) Strengthen the capacity of the relevant general directorates of the National Natural Resources Institute (INRENA) of the Ministry of Agriculture and private sector organizations working in protected areas and fragile ecosystems, and/or in related policy initiatives. Specific policy assistance interventions will be defined more fully during implementation, but could include: (a) developing economic valuation criteria for biodiversity including a methodology to incorporate environmental and social costs and benefits in biodiversity and forest resource valuation that considers carbon sequestration; (b) promoting strong incentives for biodiversity conservation and sustainable use; (c) assistance in developing regulations for recent environment and natural resources (ENR) legislation; (d) identifying and addressing disincentives and institutional impediments to sustainable forestry; and (e) supporting the establishment of forest certification standards and monitoring mechanisms (Results Package I); and

2) Through site-based activities by private voluntary organizations, non-governmental organizations (NGOs) and local populations and groups, supported by small grants for pilot testing and validation, as appropriate, for the following types of actions: (a) to observe key indicator species

de acciones: (a) observación de especies indicadoras clave para monitorear la salud del ecosistema y afrontar las amenazas a las especies, (b) mejoramiento de la gestión territorial de áreas biodiversas y ecosistemas frágiles seleccionados, incluyendo acciones que mejoren la clasificación y protección del uso de la tierra y la gestión del uso de los recursos, (c) contribución al desarrollo en forma participatoria de planes maestros de gestión para áreas protegidas seleccionadas, (d) contribución al fortalecimiento de instituciones y grupos locales para que puedan planificar y actuar estratégicamente a largo plazo en la ejecución de programas locales de gestión de biodiversidad y recursos naturales, (e) promoción del uso sostenible de los recursos de biodiversidad y forestales por las poblaciones y comunidades locales, incluyendo actividades generadoras de ingresos en vez de las de deforestación y explotación de especies amenazadas, y, (f) apoyo a la organización y consolidación de comités de gestión para las áreas naturales protegidas seleccionadas (Paquete II de Resultados Intermedios).

3) Se proporcionará una descripción más detallada, que incluye tareas y acciones planeadas, sub-actividades, requerimientos de línea de base para evaluación, indicadores y metas periódicas propuestas, y medios de medición en una Carta de Ejecución de la Actividad BIOFOR que será preparada por USAID y aprobada por INRENA.

Sección VI (C). Actividad Salud Ambiental. En el diseño de la actividad de salud ambiental se incluye apoyo al desarrollo y ejecución de políticas mejoradas, y al fortalecimiento de la efectividad institucional para encarar problemas clave de salud ambiental. El enfoque es facilitar la prestación de servicios mejores y sostenibles a las comunidades urbanas pobres seleccionadas. La Actividad está dirigida a generar cambios positivos en las conductas individuales y grupales de los

for monitoring ecosystem health and to address key species threats; (b) to improve territorial management of selected biodiverse areas and fragile ecosystems, including actions that improve land use classification and protection and resource use management; (c) to contribute to participatory development of master management plans for selected protected areas; (d) to contribute to strengthening of local institutions and groups to plan and act strategically over the long term in implementing local biodiversity and natural forest management programs; (e) to encourage sustainable biodiversity and forest resources uses by local populations and communities, including income-generating activities in lieu of deforestation and exploitation of threatened species; and, (f) to assist in organizing and consolidating management committees for selected natural protected areas (Results Package II).

3) A more detailed description of this Activity, including planned tasks and actions, sub-activities, performance baseline requirements, proposed indicators and periodic targets, and means of measurement will be included in a BIOFOR Activity Implementation Letter to be issued by USAID and approved by INRENA.

Section VI (C). Environmental Health Activity. The design of the environmental health activity includes support in the development of improved policies and policy implementation, and in strengthening institutional effectiveness in addressing key environmental health problems. The approach is to facilitate improved and sustainable environmental health services for selected poor urban communities. The Activity is intended to bring about positive changes in individual and group behaviors of

residentes de comunidades seleccionadas, contribuyendo así a reducir las muertes de infantes y niños ocasionadas por agudas infecciones respiratorias y diarreicas. La Actividad contribuirá a los Resultados Intermedios de la manera siguiente:

1) Asistencia para el fortalecimiento de la Dirección General de Salud Ambiental del Ministerio de Salud en: (a) formular y ejecutar políticas mejoradas de salud ambiental con la participación de comunidades locales y organizaciones del sector privado relacionadas; (b) capacitar a los actores de los sectores público y privado en tecnologías apropiadas, planeamiento estratégico y manejo de programas dirigida a organizaciones relacionadas y seleccionadas del sector privado y a personal de las municipalidades (Paquete I de Resultados Intermedios).

2) Pequeñas donaciones a grupos y gobiernos locales para demostrar, ensayar y contribuir a la réplica de acciones de mejoramiento de la salud ambiental en comunidades urbanas pobres seleccionadas (Paquete II de Resultados Intermedios).

3) Una descripción más detallada de esta Actividad, incluyendo las acciones y tareas planeadas, sub-actividades, requisitos de línea de base, indicadores y metas periódicas propuestas y medios de verificación se proporcionarán en una Carta de Ejecución que emitirá USAID y aprobará el Ministerio de Salud/DIGESA.

Sección VI (D). Selección de Actividades Adicionales.

1) Se podrán desarrollar y ejecutar actividades adicionales en apoyo del Objetivo Estratégico y los Resultados Intermedios previamente descritos, ya sea como parte de las actividades en marcha o como nuevas actividades. Estas actividades

residents of selected communities, thereby contributing to reduced infant and child deaths from diarrheal and acute respiratory infections. The Activity will contribute to Intermediate Results as follows:

1) Assistance to strengthen the General Directorate of Environmental Health (DIGESA) of the Ministry of Public Health to: (a) formulate and implement improved environmental health policies with participation of local communities and related private sector organizations, and, (b) train public and private sector actors in appropriate technologies, strategic planning and program management directed at relevant selected private sector organizations and municipal staffs (Results Package I);

2) Small grants to local groups and government units to demonstrate, test and contribute to replication of environmental health improvement actions in selected poor urban communities (Results Package II);

3) A more detailed description of this Activity, including planned tasks and actions, sub-activities, performance baseline requirements, proposed indicators and periodic targets, and means of measurement will be provided in an Environmental Health Activity Implementation Letter to be issued by USAID and approved by the Ministry of Health/DIGESA.

Section VI (D). Selection of Additional Activities.

1) Additional activities may be developed and implemented to address the Strategic Objective and Intermediate Results outlined above, either as part of on-going activities or as new activities. Such activities or modifications will be designed in

o modificaciones serán diseñadas en común acuerdo de las Partes, dentro de los criterios y procedimientos especificados en las directivas relevantes de la Misión, y serán consistentes con el Marco de Resultados para este Objetivo Estratégico .

USAID coordinará con el Donatario, a través del Comité especificado en el Artículo VII de este Anexo, y/o mediante instituciones socias seleccionadas previamente a la selección de las actividades financiadas por la donación, usando los medios de coordinación apropiados para las circunstancias.

Artículo VII. ROLES Y RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

Sección VII (A). Las actividades que se ejecutarán bajo el COE involucrarán un número de socios e instituciones ejecutoras, cada uno de los cuales tiene roles específicos y complementarios y responsabilidades que conlleven al logro del Objetivo Estratégico "Mejoramiento de la Gestión Ambiental en Areas Seleccionadas". Las siguientes son las partes que tendrán un papel principal en la ejecución de las actividades que aquí se describen.

-Actividad SENREM

CONAM es la institución ejecutora principal del sector público. Otras instituciones socias actuales o potenciales del sector público incluyen a las unidades ambientales de los ministerios relevantes. Dichas unidades son también clientes intermedios de la Actividad para recibir cierta asistencia y/o servicios. También están participando como instituciones socias y como clientes intermedios para cierta asistencia y servicios, un proveedor de asistencia técnica (PAT), una institución coordinadora del sector privado (ICSP), gremios profesionales y/o empresariales relevantes, y organizaciones

accordance with criteria and procedures specified in relevant Agency directives and Mission procedures, consistent with the Results Framework for this Strategic Objective, and must be agreed to by the Parties.

USAID will coordinate with the Grantee, through the Committee specified in Article VII of this Annex, and/or through selected activity partner institutions, prior to selection of implementation activities for grant funding, using means of coordination appropriate under the circumstances.

Article VII. ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES.

Section VII (A). Activities to be undertaken under the SOAG will involve a number of partners and implementing institutions, each of which have specific and complementary roles and responsibilities leading to the achievement of the Strategic Objective "Improved Environmental Management in Targeted Sectors". The following are the parties which play a main role in the implementation of the activities hereby described.

-SENREM Activity.

The primary public sector implementing institution is CONAM. Other actual and potential public sector partner institutions include the environmental units of relevant ministries. These units also are intermediate customers of the Activity for certain assistance and/or services. A technical assistance provider (TAP), a private sector coordinating institution (PSI), relevant professional and/or business associations, and selected private voluntary environment-related organizations also are participating as partner institutions, and as intermediate customers for selected assistance and

ambientales voluntarias privadas seleccionadas. Los clientes intermedios incluyen a firmas industriales, gobiernos locales de núcleos urbanos y peri-urbanos y grupos representativos de residentes que son actuales o potenciales contaminadores del medio ambiente. Entre los clientes finales se incluyen a estos mismos, así como a las poblaciones a que pertenecen, que son impactadas real o potencialmente por tal contaminación o polución.

El Anexo 1A del Convenio proporciona una lista más detallada de las instituciones socias y clientes, incluyendo sus respectivos roles y responsabilidades.

-Actividad BIOFOR

1) La institución socia principal del sector público es el Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA), un organismo del Ministerio de Agricultura. Otras instituciones del sector público podrían estar también involucradas ya sea como socios o como clientes intermedios para asistencia y servicios seleccionados. También podrían ser socios en esta Actividad, un proveedor de asistencia técnica, organizaciones seleccionadas del sector público y de los gobiernos regionales y locales, así como otras organizaciones no-gubernamentales (ONGs) y partes interesadas involucradas con los recursos naturales renovables en áreas protegidas y otros ecosistemas frágiles (y sus organizaciones representativas).

Del mismo modo, muchos de los anteriores podrían ser clientes intermedios y/o representantes de los clientes finales de la asistencia y servicios seleccionados. Los clientes finales de la Actividad son las poblaciones y sus grupos y comunidades representativas, que viven en o cerca de ecosistemas biodiversos y frágiles y que en gran parte dependen de sus recursos para su subsistencia.

services. Intermediate customers include industrial firms and urban/peri-urban local governments and representative groups of residents that are either actual or potential contaminators or polluters of the environment, and ultimate customers include these as well as their member populations that are actually or potentially impacted by such contamination or pollution.

Annex 1A to the Agreement provides a more detailed enumeration of partner institutions and customers, including their respective roles and responsibilities.

-BIOFOR Activity.

1) The primary public sector partner institution is the National Natural Resources Institute (INRENA), a dependency of the Ministry of Agriculture (MINAG). Other public sector institutions may also become involved either as partners or as intermediate customers for selected assistance and services. A technical assistance provider, selected regional and local government/public sector organizations and relevant private voluntary organizations, as well as other non-governmental organizations (NGOs) and stakeholders involved with renewable natural resources in protected areas and other fragile ecosystems (and their representative organizations) also may be partners in carrying out this Activity.

Likewise, many of these may be intermediate customers and/or representatives of ultimate customers for selected assistance and services. Ultimate customers for the Activity are populations and their representative groups and communities, that live in or near biodiverse and fragile ecosystems and that depend on the resources therein for a major part of their livelihood.

Se proporcionará una enumeración más detallada de las instituciones socias y los clientes en una Carta de Ejecución de la Actividad BIOFOR que será emitida por USAID y aprobada por INRENA.

-Actividad Salud Ambiental

1) La principal institución socia del sector público es la Dirección General de Salud Ambiental del Ministerio de Salud. Otras posibles instituciones socias del sector público podrían ser los Ministerios de Industria, Turismo, Integración y Comercio Internacional (MITINCI); Transportes, Comunicaciones, Vivienda y Construcción (MTC); y de la Presidencia (MIPRE); la Municipalidad de Lima y gobiernos regionales y locales seleccionados. Estas organizaciones también podrían ser clientes intermedios para cierta asistencia y servicios de la Actividad. La lista de socios incluye también a un proveedor de asistencia técnica, miembros seleccionados de la comunidad de ONGs que trabajen en salud ambiental y organizaciones de base urbanas seleccionadas. Aunque los clientes beneficiarios finales serán poblaciones urbanas seleccionadas, muchos de los socios arriba enumerados podrían ser también clientes intermedios que reciban asistencia y servicios seleccionados.

2) Se proporcionará una lista más detallada de las instituciones socias y los clientes, incluyendo sus respectivos roles y responsabilidades en una Carta de Ejecución de la Actividad Salud Ambiental que será emitida por USAID y aprobada por DIGESA.

Sección VII (B). Coordinación. Para facilitar el desempeño de las responsabilidades y compromisos del Donatario, se establecerá un Comité de Coordinación del Programa del Objetivo Estratégico (Comité). El Comité incluirá un miembro de USAID y un miembro de cada

A more detailed enumeration of partner institutions and customers will be included in a BIOFOR Activity Implementation letter to be issued by USAID and approved by INRENA.

-Environmental Health Activity.

1) The primary public sector partner institution is DIGESA. Other public sector partner institutions may include the Ministries of Industry, Tourism, Integration and International Trade (MITINCI); Transportation, Communication, Housing and Construction (MTC); and the Presidency (MIPRE), the Municipality of Lima, and selected regional and local governments. These organizations also may be intermediate customers for selected assistance and services of the Activity. Other partners include a technical assistance provider, selected members of the NGO community related to environmental health, and selected urban community-based organizations. Although ultimate customer beneficiaries will be selected urban populations, many of the partners listed above also may be intermediate customers of selected assistance and services.

2) A more detailed enumeration of partner institutions and customers, including their respective roles and responsibilities, will be included in an Environmental Health Activity Implementation Letter to be issued by USAID and approved by DIGESA.

Section VII (B). Coordination Committee. To facilitate carrying out Grantee responsibilities and commitments, a Strategic Objective Coordination Committee (Committee) will be established. The Committee will include a member from USAID and a member from each of the

uno de los tres representantes del GDP -- CONAM, INRENA y DIGESA.

Artículo VIII. MONITOREO Y EVALUACION

1) De acuerdo a lo especificado en el Artículo 6 del Convenio, USAID y el Donatario acuerdan proporcionar los recursos y la información para llevar a cabo evaluaciones extensivas del desempeño y progreso hacia el logro del Objetivo Estratégico, los resultados intermedios y, como se define en los sub-convenios de actividades específicas, los resultados de las actividades y/o los sub-resultados, si los hubiera, incluyendo el avance en los indicadores específicos detallados en subsecuentes cartas de ejecución de USAID y otros instrumentos de compromiso de fondos en apoyo del Convenio. Un Plan de Monitoreo de Desempeño (PMD) será aprobado por las partes a través de Cartas de Ejecución. Las evaluaciones de desempeño y progreso se conducirán periódicamente según lo acordado por las partes y lo especificado en Cartas de Ejecución emitidas por USAID, en base a un rango de indicadores y metas periódicas que midan el progreso en el logro de los resultados intermedios, los éxitos de la actividad y los sub-resultados, si los hubiera.

2) Cada documento de aprobación de la ejecución de una actividad incluirá provisiones para un plan de monitoreo de desempeño y progreso, con líneas de base y metas específicas, que permita a USAID y a la(s) respectiva(s) institución(es) socia ejecutora(s) de la actividad, evaluar el progreso hacia el logro de los resultados y sub-resultados, si los hubiera, especificados en las cartas de ejecución relevantes o en otros instrumentos de compromiso de fondos.

Artículo IX. OTROS ASPECTOS DE EJECUCION

three GOP representatives -- CONAM, INRENA and DIGESA.

Article VIII. MONITORING AND EVALUATION.

1) As specified in Article 6 of the Agreement, USAID and the Grantee agree to provide resources and information to carry out comprehensive evaluations of performance and progress towards achievement of the Strategic Objective, intermediate results, and, as defined in specific activity sub-agreements, activity outcomes and/or sub-results if any, including progress on specific indicators specified in Article V and in subsequent USAID implementation letters or other funding commitment instruments in furtherance of the Agreement. A Performance Monitoring Plan (PMP) will be agreed to by the Parties through Implementation Letters. Performance and progress evaluations will be conducted periodically as agreed by the parties and specified by Implementation Letters issued by USAID, based on a range of indicators and periodic targets that measure progress in achieving intermediate results, activity outcomes, and sub-results if any.

2) Each activity implementation instrument will provide for a performance and progress monitoring plan, which will include specific baselines and targets, to permit USAID and the respective activity implementation partner institution(s) to evaluate progress towards achieving the activity outcomes, and sub-results if any, specified in relevant implementation letters or other funding instruments.

Article IX. OTHER IMPLEMENTATION ISSUES.

Sección IX (A). Instrumentos de Compromiso de Fondos para la Ejecución de una Actividad.

Se espera que el compromiso de fondos de donación de USAID y la ejecución de actividades para el logro del Objetivo Estratégico y los paquetes de Resultados Intermedios, sean llevados a cabo mediante directivas especificadas en una variedad de instrumentos de compromiso de fondos que incluyen, sin limitaciones, Cartas de Ejecución de Actividad emitidas por USAID luego de ser acordadas con las instituciones socias participantes en la actividad; contratos directos de USAID; pequeñas sub-donaciones asociadas con proyectos piloto, estudios de investigación y/o programas de concientización pública; servicios pagados a actividades regionales y/o globales de USAID; convenios cooperativos; órdenes de trabajo bajo contratos de cantidad indefinida existentes o futuros (IQC's); y/o, según sea apropiado, otros tipos de instrumentos de compromisos de fondos aprobados por USAID. Bajo tales instrumentos de compromiso de fondos, las instituciones socias ejecutoras de una actividad, serán sub-recipientes, tal como se define en el Anexo 2 del Convenio, y por lo tanto podrán recibir fondos de donación desembolsados directamente por USAID, o recibir de un sub-recipiente de una donación de USAID, reembolsos por gastos efectuados, conforme a los términos del correspondiente instrumento de financiamiento de la actividad .

Sección IX (B). Adquisición directa por USAID.

Excepto si las Partes aprueban lo contrario,, USAID podrá contratar directamente para la adquisición de servicios de asistencia técnica y capacitación, insumos y equipo, y podrá otorgar sub-donaciones y/o celebrar convenios cooperativos u otros instrumentos de convenio, como sea apropiado, que contribuyan al logro del Objetivo Estratégico y los Resultados Intermedios especificados. USAID podrá autorizar sub-donaciones y/o sub-convenios

Section IX (A). Activity Implementation Funding Instruments.

Commitment of USAID grant funds and implementation of activities for achieving the Strategic Objective and Intermediate Results packages is expected to be carried out through activities specified in a variety of funding commitment instruments, including but not limited to Activity Implementation Letters issued by USAID and agreed to by participating activity partner institutions; direct USAID contracts; small sub-grants associated with pilot projects, research studies and/or public awareness programs; buy-ins with regional and/or global USAID activities; cooperative agreements; task orders under existing or future indefinite quantity contracts (IQC's); and/or other types of USAID-approved funding commitment instruments, as appropriate. Activity implementation partner institutions under such funding commitment instruments are sub-recipients as defined in Annex 2 of the Agreement, and thereby may receive grant funds as direct disbursements from USAID, or they may receive reimbursement for covered expenses from a USAID grant funded sub-recipient, pursuant to the terms of the relevant activity funding instrument(s).

Section IX (B). USAID Direct Procurement.

Except as otherwise agreed by the Parties, USAID will contract directly for technical assistance, commodities, equipment and training services, and will award sub-grants and/or enter into cooperative agreements or other agreement instruments, as appropriate, to contribute to achievement of the Strategic Objective and Intermediate Results specified. Sub-grants and/or sub-agreements to carry out specific

para ejecutar tareas y acciones específicas bajo el instrumento de adquisición especificado. La adquisición por parte de USAID de bienes y servicios, el manejo de instrumentos de adquisición, y los pagos efectuados bajo ellos, se harán de acuerdo a las regulaciones de USAID y las políticas y leyes aplicables. En todos los casos, las instituciones socias participantes en la actividad, serán informadas, como sea apropiado bajo las circunstancias, y puede ser invitado a comentar sobre cualquier adquisición de USAID o financiamiento por USAID a un contratista o sub-donatario con fondos de donación comprometidos bajo el Convenio.

Sección IX (C). Libros y Registros para la Contribución de Contrapartida. Cada institución socia participante en la actividad deberá mantener registros para mostrar las contribuciones de contrapartida en efectivo o en especie hechas por sub-recipientes del sector público y/o por las instituciones socias que participan en la actividad. Para este propósito, los sub-convenios de actividad con las instituciones socias del sector público que proporcionen recursos de contrapartida en especie o en efectivo contendrán una cláusula requiriendo que dichas instituciones informen a USAID en un formato aprobado por USAID, de todas las contribuciones realizadas en efectivo o especie por ellos para apoyar la ejecución de las actividades del Convenio. Todos los sub-convenios de actividad pertenecientes al Convenio incluirán una disposición que requiera que los sub-recipientes del sector público y las instituciones socias proporcionen contribuciones de contrapartida en efectivo o en especie suficientes para asegurar el cumplimiento de los requerimientos de contribución de contrapartida especificados en el Convenio.

Sección IX (D). Gastos del Sub-recipiente. Todos los fondos de USAID comprometidos bajo el Convenio serán comprometidos y

tasks and actions may be authorized by USAID under the procurement instrument specified. USAID procurement of goods and services, management of procurement instruments, and making of payments thereunder, will be in accordance with applicable USAID regulations, policies and applicable laws. In all cases, the participating activity partner institutions, will be informed, as appropriate under the circumstances, and may be invited to comment on any USAID procurement or funding to a contractor or sub-grantee from grant funds obligated under the Agreement.

Section IX (C). Books and Records: Counterpart Contribution. Each participating activity partner institution shall maintain records to show cash and in-kind counterpart contributions made by activity public sector sub-recipients and/or partner institutions. For this purpose, activity sub-agreements with public sector partner institutions who provide in-kind or cash counterpart resources under activity sub-agreements, will contain a clause requiring such institutions to report to USAID in a format approved by USAID, all cash and in-kind contributions made by them to assist in implementation of Agreement activities. All activity sub-agreements pursuant to the Agreement will include a provision requiring public sector sub-recipients and partner institutions to provide cash and/or in-kind counterpart contributions sufficient to assure fulfillment of overall counterpart contribution requirements specified in the Agreement.

Section IX (D). Sub-Recipient Expenditures. All USAID funds obligated under the Agreement will be committed and

desembolsados directamente por USAID a las instituciones socias sub-recipientes ejecutoras de la actividad y/o a proveedores terceros de insumos específicos, en la manera que se especifique posteriormente mediante cartas de ejecución emitidas por USAID, o en otros instrumentos apropiados de compromiso de fondos para la actividad. Los desembolsos directos de USAID a los sub-recipientes serán sujetos a los términos de las auditorías financieras de la Sección IX (E). Cada sub-recipiente de desembolsos directos de USAID de fondos de la donación comprometidos bajo el Convenio, incluyendo a las instituciones socias sub-recipientes del sector público, será responsable de mantener libros y registros adecuados para demostrar que se está cumpliendo con las normas de contabilidad especificadas en las Sub-secciones B.5.1 y B.52 del Anexo 2.

Sección IX (E). Planes de Auditorías Financieras. Para cumplir con los términos de la Sub-sección B.5.4 del Anexo 2 del Convenio, las Partes acuerdan por la presente que los subrecipientes, en consulta con USAID, prepararán uno o más planes de auditoría financiera uniforme, para su aprobación eventual mediante una Carta de Ejecución de USAID. Los planes uniformes de auditoría financiera aprobados serán incorporados a cartas de ejecución de la actividad o a otros instrumentos de compromiso de fondos entre USAID y los subrecipientes. La aprobación por Carta de Ejecución de USAID de los planes de auditoría uniforme de los subrecipientes y su subsiguiente incorporación a instrumentos de compromiso de fondos para la actividad, constituirán el total cumplimiento de las responsabilidades del Donatario bajo los términos de la Sub-sección B.5.4 del Anexo 2 del Convenio. En lugar de un plan de auditoría, las donaciones o contratos con sub-recipientes pueden contener otras disposiciones de auditoría que estén de acuerdo con los términos de la Sub-sección

disbursed directly by USAID to sub-recipient activity implementation partner institutions and/or to third-party suppliers of specific inputs as further specified through implementation letters issued by USAID, or in other appropriate activity funding commitment instruments. Direct USAID disbursements to sub-recipients are subject to the financial audit terms of sub-section B.5.4 of Annex 2 of the Agreement. Each sub-recipient of direct USAID disbursements of grant funds obligated under the Agreement, including sub-recipient public sector partner institutions, is responsible for maintaining adequate books and records to demonstrate accountability compliance, as specified in Section IX (E) below.

Section IX (E). Financial Audit Plans. In order to comply with the terms of Sub-Section B.5.4 of Annex 2 of the Agreement, the Parties hereby agree that sub-recipients shall prepare uniform financial audit plan(s) in consultation with USAID, for eventual approval by USAID Implementation Letter. Approved uniform financial audit plan(s) shall be incorporated into activity implementation letters or other funding commitment instruments between USAID and sub-recipients. Approval of the uniform sub-recipient audit plan(s) by USAID Implementation Letter, and subsequent incorporation into activity funding commitment instruments, shall constitute full compliance by Grantee of responsibilities under the terms of Sub-Section B.5.4 of Annex 2 of the Agreement. In lieu of an audit plan, sub-recipient grants or contracts may contain other audit provisions that conform to the terms of Sub-Section B.5.4 of Annex 2, as approved by USAID.

B.5.4 del Anexo 2, según lo apruebe USAID.

Sección IX (F). Auditorías.

Se practicará auditorías anuales sobre todos los recursos proporcionados bajo este Convenio. Los fondos de Donación directamente manejados por las entidades públicas serán auditados por la Contraloría General de la República de acuerdo con las Directivas de USAID para Auditorías Contratadas por los Beneficiarios, la cual presentará a USAID un cronograma de auditorías que constituirá el plan para auditar los gastos de los "sub-beneficiarios cubiertos" que se requiere en la Sección B.5 del Anexo 2, Estipulaciones Standard de este Convenio. Las entidades privadas peruanas celebrarán contratos para que las auditorías de sus actividades se efectúen de acuerdo con las Directivas de USAID para Auditorías Contratadas por los Beneficiarios. Las instituciones privadas de los Estados Unidos contratarán auditorías anuales de acuerdo con los requerimientos de la Circular A-133 de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB).

Section IX (F). Audits.

Annual audits will be performed on all resources provided under this Agreement. Grant funds directly managed by public entities will be audited by the Controller General of Peru following USAID Guidelines for Recipient Contracted Audits, which will submit to USAID an auditing schedule that will constitute the plan for auditing expenditures of "covered sub-recipients", as called for in Section B.5 of Annex 2, Standard Provisions Annex of this Agreement. Private sector Peruvian entities will contract for audits of their activities in accordance with USAID Recipient Contracted Audit Guidelines. Private sector institutions of U.S. origin will contract annual audits in accordance with the requirements of the Office of Management and Budget (OMB), Circular A-133.

PLAN FINANCIERO INFORMATIVO DEL OBJETIVO ESTRATEGICO

Paquete de Resultados del SOAG	Obligaciones a la Fecha			Obligaciones durante la Vida del OE	
	Obligación Actual	Esta Enmienda	Total Obligado	USAID	GdP
1. Políticas, Fortalecimiento Institucional, Movilización del Apoyo Público	4,642	2,044	6,686	15,087	2,473
2. Actividades Piloto	3,763	1,695	5,458	10,544	0
3. Gestión, Coordinación y Evaluación	1,302	527	1,829	3,754	0
COSTOS TOTALES	9,707	4,266	13,973	29,385	2,473

m:\enr\sofinplan1

INFORMATIONAL SO FINANCIAL PLAN

SOAG Results Package	Obligations to Date			Life of SO Obligations	
	Current Obligation	This Amendment	Total Obligated	USAID	GOP
1. Policy, Institutional Strengthening, Public Awareness	4,642	2,044	6,686	15,087	2,473
2. Pilot Activities	3,763	1,695	5,458	10,544	0
3. Management, Coordination and Evaluation	1,302	527	1,829	3,754	0
TOTAL SO COSTS	9,707	4,266	13,973	29,385	2,473

m:\enr\sofinplan1

PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL OBJETIVO ESTRATEGICO (OE)

Actividades del Objetivo Estrategico	Obligaciones a la Fecha			Obligaciones durante la Vida del OE	
	Obligación Actual	Esta Enmienda	Total Obligado	USAID	GdP
1. Manejo Sostenible del Medio Ambiente y los Recursos Naturales (SENREM)	7,015 (1)	1,871	8,886	16,407	2,000
2. Conservación y Manejo de la Biodiversidad y Ecosistemas Frágiles (BIOFOR)	1,190 (2)	1,350	2,540	4,851	34
3. Salud Ambiental (EH)	200 (3)	518	718	4,374	439
4. Gestión, Coordinación, Evaluación y Auditoría	1,302	527	1,829	3,753	0
COSTO TOTAL DEL OE	9,707	4,266	13,973	29,385	2,473

(1) Reducción de \$540,000, \$340,000 transferidos a BIOFOR y \$200,000 a Salud Ambiental.

(2) Incluye \$340,000 transferidos del Componente BIOCOM del SENREM.

(3) La cantidad de \$200,000 ha sido transferida del Elemento Salud Ambiental del SENREM.

m:\enr\sofinplan3

ILLUSTRATIVE SO FINANCIAL PLAN

SO Activities	Obligations to Date			Life of SO Obligations	
	Current Obligation	This Amendment	Total Obligated	USAID	GOP
1. Sustainable Environment and Natural Resource Management (SENREM)	7,015 (1)	1,871	8,886	16,407	2,000
2. Biodiversity and Fragile Ecosystem Conservation and Management (BIOFOR)	1,190 (2)	1,350	2,540	4,851	34
3. Environmental Health (EH)	200 (3)	518	718	4,374	439
4. Management, Coordination, Evaluation and Audit	1,302	527	1,829	3,753	0
TOTAL SO COSTS	9,707	4,266	13,973	29,385	2,473

(1) Reduced by \$540,000 with \$340,000 shifted to BIOFOR and \$200,000 to Environmental Health.

(2) Includes \$340,000 shifted from BIOCOM component of SENREM.

(3) The amount of \$200,000 has been shifted from Environmental Health element of SENREM.

m:\enr\sofinplan3

ANEXO IA

PROYECTO MANEJO SOSTENIBLE DEL MEDIOAMBIENTE Y LOS RECURSOS NATURALES

DESCRIPCION DEL PROYECTO

A. Finalidad y Propósito del Proyecto

El Proyecto Manejo Sostenible del Medioambiente y los Recursos Naturales (SENREM) es un esfuerzo de \$11.885 millones y cinco años de duración, cuya finalidad es mejorar la conservación y el uso de la base de recursos naturales en el Perú. El propósito del Proyecto es incrementar la capacidad de las instituciones públicas y privadas para identificar y resolver los problemas relacionados con el medio ambiente y los recursos naturales. En este contexto, el Proyecto: (a) fortalecerá la capacidad del Consejo Nacional del Ambiente (CONAM), los Ministerios sectoriales del Gobierno del Perú (GDP), y otros funcionarios públicos del sector, en la formulación y ejecución de políticas medioambientales; (b) mejorará el marco de legislación y políticas medioambientales del Perú; (c) proporcionará información medioambiental confiable que facilite la toma de decisiones de todos los sectores involucrados en la formulación de políticas ambientales; (d) fortalecerá la capacidad del sector privado para la concertación, la resolución de problemas y el diálogo sobre políticas ambientales; y (e) desarrollará y ensayará prácticas y tecnologías en el manejo del medio ambiente y los

ANNEX IA

SUSTAINABLE ENVIRONMENTAL AND NATURAL RESOURCES MANAGEMENT PROJECT

PROJECT DESCRIPTION

A. Project Goal and Purpose

The Sustainable Environmental and Natural Resources Management (SENREM) Project is an \$11.885 million, 5-year effort which has as its goal to improve conservation and use of the natural resource base in Peru. The Project purpose is to increase the capacity of public and private institutions to identify and resolve environmental and natural resource problems. In this context, the Project will: (a) strengthen the environmental policy-making and implementation capacity of Peru's National Environmental Council (CONAM) and GOP sectoral ministries and other public sector environmental officials; (b) improve Peru's environmental laws and policy framework; (c) provide reliable environmental information that meets the decision-making needs of all sectors involved in environmental policy making; (d) strengthen the private sector's capacity for consensus-building, problem-solving and environmental policy dialogue; and, (e) develop and test cost-effective, financially sustainable environmental and natural resource (ENR) practices and technologies.

recursos naturales, que sean eficientes respecto a costo y financieramente sostenibles.

Al final del Proyecto se espera que existan las siguientes condiciones que indiquen que el propósito del Proyecto se ha cumplido: (a) CONAM estará funcionando plenamente y de manera efectiva en la coordinación de las políticas ambientales nacionales; (b) las unidades medioambientales de los Ministerios del Sector estarán operando con normas y políticas apropiadas; (c) existirá un marco legal y regulatorio medioambiental coherente, y se habrá desarrollado un plan nacional medioambiental con amplia participación de la sociedad civil; (d) organizaciones seleccionadas independientes serán reconocidas ampliamente como instrumentos competentes en formulación de políticas, análisis e información medioambiental, lo que resultará en mayor capacidad de acción para orientar a la sociedad civil y lograr concertación entre los sectores público y privado para la toma de decisiones medioambientales; y (e) el Proyecto habrá demostrado ejemplos tangibles de actividades medioambientales sostenibles dirigidas a "crear valor" (aumentar utilidades), las que podrán ser adoptadas por la industria privada y por las instituciones del sector público.

B. Componentes del Proyecto

Para cumplir los objetivos del Proyecto se han diseñado los siguientes tres componentes:

By the end of the Project, the following conditions are expected to exist indicating that the project purpose has been met: (a) CONAM will be fully operational and effective in coordinating national environmental policy; (b) environmental units in sectoral ministries will be implementing appropriate policies and standards; (c) a coherent environmental legal and regulatory framework as well as a national environmental plan will have been developed with broad participation of civil society; (d) selected non-governmental organizations will be recognized broadly as a source of competent environmental analysis, policy formulation and information, resulting in increased outreach capabilities to orient civil society and build public-private consensus on environmental decision making; and, (e) the Project will have demonstrated tangible examples of value-added environmentally sustainable activities, which private industry and public sector organizations could be expected to adopt.

B. Project Components

To achieve the objectives of the Project, the following three components have been designed:

1. Componente A: Marco Legal, Regulatorio y de Políticas

El componente dirigido al marco legal, regulatorio y de políticas (MLRP) ha sido diseñado para proveer asistencia en el perfeccionamiento de las leyes y políticas del Perú relativas al medioambiente y los recursos naturales, y para fortalecer la capacidad institucional de las agencias mediambientales del país, particularmentela recientemente creada CONAM. El componente MLRP comprenderá los siguientes tres elementos:

1.1 Asistencia Técnica a CONAM y a los Ministerios del GDP: Para fortalecer el rol de CONAM como agencia directriz en la coordinación de la política medioambiental del GDP, se le proporcionará asistencia técnica y financiera en apoyo a actividades prioritarias a corto y mediano plazo identificadas por CONAM, USAID y un Proveedor de Asistencia Técnica (descrito en la Sección C.2) . La asistencia prioritaria a corto plazo (los primeros 12 meses de operaciones de CONAM), ha sido diseñada para ayudar a CONAM a definir su rol, atraer profesionales calificados en medioambiente, establecer prioridades, y responder a algunos asuntos puntuales específicamente identificados en la ley de creación de CONAM. Las prioridades a mediano plazo (tres a cinco años) incluyen procesos participatorios y actividades de producción "limpia".

La siguiente lista no-excluyente presenta ejemplos

1. Component A: Legal, Regulatory and Policy Framework

The legal, regulatory and policy framework (LRPF) component is designed to assist in the improvement of Peru's environmental and natural resource laws and policies and to strengthen the institutional capacity of Peru's environmental agencies, particularly the recently created CONAM. The LRPF component consists of the following three elements:

1.1 Technical Assistance to CONAM and GOP ministries: To strengthen the CONAM's role as the lead GOP environmental policy coordinating agency, technical and financial assistance is being provided to support specific short and medium-term priorities, which will be identified jointly by the CONAM, USAID, and a Technical Assistance Provider described in Section C.2. Short-term priorities (addressed in the first twelve months of CONAM's operations) are designed to assist the CONAM in clarifying its role, to attract qualified environmental professionals, to set priorities, and to address a relatively few substantive issues identified specifically in the law creating the CONAM. Medium-term priorities, addressed in three to five years, include participatory processes and clean production activities.

Illustrative priorities funded under this element may include, but are

ilustrativos de actividades prioritarias que se financiarán bajo este elemento: (1) asistencia en la elaboración de los reglamentos y procedimientos operativos de CONAM; (2) apoyo a CONAM en el desarrollo y ejecución de su propio plan de trabajo, incluyendo procedimientos de transición respecto a su relación con otros Ministerios del GDP; (3) apoyo para que CONAM convoque una amplia participación pública en el desarrollo de un Plan de Acción Medioambiental Nacional; (4) establecimiento y apoyo inicial a un grupo de trabajo inter-ministerial, o algún otro sistema de coordinación entre los Ministerios del GDP con responsabilidades medioambientales; y (5) reuniones de consulta con otros funcionarios latinoamericanos con experiencia en la creación y funcionamiento de instituciones similares a CONAM.

1.2 Capacitación

Medioambiental del Sector Público: Esta actividad reforzará la capacidad técnica y legal de CONAM y otras unidades medioambientales del GDP, ofreciendo oportunidades de capacitación de corto plazo a funcionarios públicos. El Proyecto atenderá estas necesidades de capacitación facilitando la organización y conducción de talleres temáticos para una amplia variedad de funcionarios públicos. El Proyecto también ofrecerá a funcionarios del GDP y representantes del sector privado, la oportunidad de realizar viajes cortos de capacitación a países desarrollados para observar las operaciones de agencias medioambientales, industrias, laboratorios, universidades, etc., y

not limited to: (1) assistance in drafting the regulations and operating procedures for the CONAM; (2) support for the CONAM to establish and implement its own workplan, including transitional rules relating to its relationship to other GOP ministries; (3) support for the CONAM to include broad public participation in developing a National Environmental Action Plan; (4) the development and initial support of an inter-ministerial task force, or some other coordinating process, among GOP ministries having some relation to the environment; and (5) consultative meetings with other Latin American officials experienced in starting and operating CONAM-like institutions.

1.2 Public Sector

Environmental Training: This activity builds the technical integrity and legal capacity of the CONAM and other GOP environmental units by providing short-term training opportunities to public officials. The Project addresses these training needs by facilitating the organization and provision of topical workshops for a range of public officials. Provision is also made for short-term international visits by GOP officials and private sector representatives to developed countries' environmental organizations, industries, government laboratories, universities, etc., to observe already-tested methods for sound ENR management and pollution prevention.

observar métodos y procedimientos ya probados con éxito en el manejo ambiental y en la prevención de la contaminación.

1.3 Información

Medioambiental: Esta actividad asistirá a CONAM y a otras instituciones medioambientales del GDP a desarrollar, manejar y distribuir información medioambiental apropiada para el usuario y que satisfaga las necesidades de CONAM, el Gobierno Central, los Gobiernos Regionales y Locales y el sector privado. La actividad involucra la identificación de necesidades específicas y recursos de información del GDP; el desarrollo de la capacidad para determinar los requerimientos anuales de información de la industria y otros sectores; y el fortalecimiento de los mecanismos de acceso público a información del GDP.

2. Componente B : Participación Colaborativa del Sector Privado

Los siguientes cinco elementos representan las intervenciones clave que el Proyecto llevará a cabo bajo este componente. Ellos están dirigidas a fortalecer la capacidad de diálogo sobre políticas y proyección del sector privado, y a promover al mismo tiempo la prevención de la contaminación.

2.1 Análisis y Extensión

2.1.a Investigación de Políticas: Se proporcionará apoyo

1.3 Environmental

Information: This element assists the CONAM and other GOP environmental institutions in developing, managing, and distributing user-friendly environmental information that meets the needs of the CONAM and the central government, as well as regional governments, municipalities, and the private sector. The activity identifies the specific information needs and resources of the GOP; develops the capacity for implementing an annual industry and other sector Provs reporting requirement; and strengthens the mechanisms for public access to GOP information.

2. Component B: Private Sector Advocacy

The following five elements represent the key interventions which the Project will carry out under this component. They build on policy dialogue and outreach capabilities in the private sector while encouraging pollution prevention:

2.1 Analysis and Outreach

2.1.a Policy Research: Technical and financial support will be

técnico y financiero a unas cuantas organizaciones sin fines de lucro, de reconocida experiencia y prestigio, para que lleven a cabo actividades de análisis exhaustivo y extensión en temas específicos de política ambiental. Cada institución recibirá asistencia técnica sobre métodos apropiados de investigación de políticas, procesos de consulta y estrategias de diseminación. La actividad no se limitará a la investigación, sino que comprenderá también la difusión de sus resultados a audiencias apropiadas.

2.1.b Foro Ecológico

Permanente: Este elemento financiará parcialmente la operación de un foro ecológico permanente y de amplia cobertura compuesto por ocho redes medioambientales Peruanas que representan más de 120 instituciones. El Foro será una asociación voluntaria privada que orientará a la sociedad civil a obtener información y participar en el proceso de toma de decisiones en asuntos ambientales. El Foro será responsable específicamente de: (a) preparar propuestas sobre acciones y/o políticas prioritarias respecto al medio ambiente y los recursos naturales para su presentación a las autoridades pertinentes del Gobierno; (b) promover el conocimiento y aplicación de los principios y objetivos del desarrollo sostenible en todas las áreas de actividad, tratando al mismo tiempo que la opinión pública sea sensitiva a estas necesidades; y (c) institucionalizar el intercambio y discusión de análisis, investigaciones, ideas y propuestas sobre políticas y programas medioambientales, incluyendo la celebración de un foro ecológico anual.

provided to a few experienced, well-respected, not-for-profit organizations for undertaking sound analysis and outreach on specific policy issues. Each institution will receive technical assistance on methods for sound policy research, consultation processes, and outreach strategies. The aim is not only sound policy research, but outreach that delivers the findings of this research to particular audiences.

2.1.b Permanent

Ecological Forum: This element partially finances the operation of a permanent, umbrella ecological forum (Foro Ecológico) composed of eight Peruvian environmental networks representing more than 120 institutions. The Foro is a private voluntary association which will orient civil society to obtain information and participate in environmental decision making. Specifically, the Foro will: (a) prepare proposals for priority actions and/or policies on improved ENR management to be presented to appropriate GOP authorities; (b) promote understanding and application of the principles and objectives of sustainable development in all activity areas, while sensitizing public opinion on these needs; and (c) institutionalize the exchange and discussion of analyses, research, ideas, and proposals on environmental policies and programs which will include annual ecological fora.

2.2 Informe Sobre el Estado del Medioambiente: Se proporcionará asistencia técnica y financiera a una organización local con experiencia en el desarrollo y publicación de información estadística social y económica, para la publicación de un informe independiente anual sobre el estado del medioambiente. Se otorgará financiamiento para la producción y publicación de cuatro informes anuales. El primer informe compilará la información y estadísticas medioambientales existentes y las suplementará con capítulos especiales sobre áreas críticas y análisis de tendencias medioambientales. Los siguientes informes usarán el mismo formato pero incluirán información estadística nueva o adicional proveniente de las regiones o de información de satélites.

2.3 Seminarios para la Industria: El Proyecto en cooperación con CONAM, los Ministerios sectoriales del GDP y el sector privado, patrocinará en los primeros dos años del Proyecto, una serie de seminarios sectoriales sobre industrias sostenibles. En estos seminarios: (1) se invitarán a industriales líderes en prevención de la contaminación y a los responsables de medioambiente de las corporaciones a exponer los beneficios de sus programas; (2) se analizarán posibles estructuras de incentivos para cambios en el sector; (3) se discutirán formas de apoyo del sector público y el sub-sector independiente sin fines de lucro a las iniciativas de la industria privada; (4) se analizarán opciones y posibles inversiones en el sector que impactarán en el medioambiente; y (5) se discutirá

2.2 State of the Environment Report: Technical and financial support will be provided to a local organization with experience in the publication of national social and economic statistics to publish an annual independent state of the environment report. Funding is provided for the production and publication of four annual reports. The first report will compile available environmental information and statistics and supplement this with chapters on key issue areas and analysis of environmental trends. The subsequent reports will use this format, but add new or additional statistics available from regions or satellite data.

2.3 Industry Seminars: The Project, in cooperation with the CONAM, GOP sector ministries, and the private sector, will sponsor a series of sector-specific, sustainable industries seminars during the first two years of the Project that will: (1) invite industry leaders in pollution prevention and corporate environmental management to present the benefits of their programs; (2) consider possible incentive structures for sectoral change; (3) discuss how the public sector and not-for-profit sub-sector can support private industry initiatives; (4) analyze options and coming investments in the sector that will impact the environment; and (5) discuss changing roles and responsibilities of the for-profit sub-sector in the environmental arena. For

el rol cambiante y las responsabilidades del sub-sector con fines de lucro en el campo ambiental. Para propósitos ilustrativos, se podrían considerar seminarios para los siguientes sectores: minería, exploración petrolera y de gas, manufacturas, pesca y agricultura.

2.4 Programa de Producción Limpia: El Proyecto, en cooperación con CONAM y las unidades medioambientales de los Ministerios sectoriales del GDP, lanzará un Programa de Producción Limpia (PPL), que ha sido diseñado para proveer asistencia técnica y financiera y capacitación en un esfuerzo integrado y de alta visibilidad dirigido a promover métodos limpios de producción que reduzcan al máximo posible y con eficiencia en los costos, la contaminación en la fuente, o que reutilicen, reciclen o recuperen los desechos contaminantes. Esto lleva a la "creación de valor" incrementando la eficiencia del producto total procesado, o identificando materiales de desecho que pueden ser internamente reciclados o vendidos a otros fabricantes.

El PPL facilitará la adopción de prácticas y políticas de producción limpia: estableciendo un centro de información sobre producción limpia; recomendando políticas específicas que promuevan la adopción de métodos de producción limpia; desarrollando casos de estudio de esfuerzos exitosos de producción limpia en el Perú; proporcionando capacitación técnica sobre métodos de auditoría para la prevención de la contaminación; y estableciendo un fondo revolviente para el financiamiento de actividades de

illustrative purposes, seminars could be considered for the following sectors: mining, petroleum and natural gas exploration, manufacturing, fisheries, and agriculture.

2.4 Clean Production Program: In cooperation with the CONAM and other environmental departments of the GOP sector ministries, the Project will launch a Clean Production Program (CPP), which is designed to provide technical and financial assistance and training in an integrated, high-profile effort to promote cost-effective clean production methods that minimize, to the maximum extent possible, pollution at the source, or that reuse, recycle or recover the pollutants. This leads to the "creation of value" by increasing the efficiency of the total product processed or by identifying waste material that can be internally recycled or sold to other manufacturers.

The CPP will facilitate the adoption of clean production policies and practices by: providing a clean production information clearinghouse; recommending specific policies that promote the adoption of clean production methods; developing case studies of successful clean production efforts in Peru; providing technical training on pollution prevention auditing methods; and establishing a revolving fund for the financing of clean production efforts.

producción limpia.

2.5 Monitoreo Ambiental Municipal y Comunitario: En esta actividad se capacitará a funcionarios municipales y/o a grupos comunitarios organizados para evaluar y monitorear condiciones medioambientales locales. Se proveerá asistencia técnica y financiera a una organización sin fines de lucro con antecedentes de trabajo científico de alta calidad y experiencia directa con comunidades pobres urbanas y periurbanas. La actividad se desarrollará en cinco etapas: (1) desarrollo y validación de métodos técnicos simples para medir y monitorear la calidad medioambiental del agua, aire y suelo con equipos portátiles de monitoreo y unidades simples de laboratorio; (2) desarrollo y validación de materiales de muestreo y capacitación; (3) selección de municipalidades interesadas y capacitación de su personal para llevar a cabo un programa de monitoreo; (4) desarrollo de una evaluación medioambiental simplificada, utilizando los datos recolectados en el primer año de monitoreo; y (5) presentación de la evaluación ante un foro municipal abierto o una mesa redonda comunitaria, para su discusión pública.

3. Componente C: Proyectos Demostrativos

Para facilitar la ejecución con carácter demostrativo de prácticas medioambientales apropiadas por parte de los sectores público y privado del Perú, el Proyecto financiará una serie de proyectos piloto que muestren a

2.5 Municipal and Community Environmental Monitoring: The activities under this element will train municipal officials and/or organized community groups to monitor and assess local environmental conditions. Technical and financial assistance will be provided to a not-for-profit organization with a track record for high-quality scientific work and direct experience working with poor urban and peri-urban communities. The activities will proceed in five stages. First, the selected organization will test and develop simple technical methods to measure and monitor environmental water, air and soil quality with portable monitoring kits and simple laboratory units. Second, sampling and training materials will be developed and tested. Third, interested municipalities will be identified, and staff trained to carry out a monitoring program. Fourth, after the first year of monitoring, a simplified environmental assessment will be developed using the monitoring data gathered. Finally, the assessment will be presented before an open municipal forum or community round table for public discussion.

3. Component C : Demonstration Projects

To facilitate the implementation of sound environmental practices throughout both the public and private sectors in Peru, the Project is funding a variety of pilot projects to encourage grassroots demonstration of

nivel de base los éxitos que se pueden lograr con la adopción de estas prácticas apropiadas.

Los proyectos demostrativos de pequeña escala que el Proyecto financie, presentarán ejemplos tangibles de actividades medio ambientales sostenibles y de valor agregado. Estas actividades abarcarán aspectos "verdes" (agricultura, forestería, biodiversidad), "marrones" (contaminación urbana e industrial), y "azules" (recursos marinos), del medioambiente Peruano y promoverán los principios de prevención de la contaminación y minimización de los desechos. Los proyectos demostrativos serán seleccionados de acuerdo a criterios desarrollados conjuntamente por CONAM y USAID, que acrecienten la posibilidad que la tecnología demostrada sea adoptada por la industria privada y por instituciones del sector público.

Para ser considerados para recibir financiamiento, al menos que USAID disponga lo contrario, los proyectos demostrativos deben: tener un foco definido; ser económicamente sustentables; ser terminados en plazos máximos de 24 meses; y poseer indicadores de impacto claramente identificables y de fácil medición, que presenten resultados demostrables. Las adjudicaciones típicas no excederán los \$300,000 por proyecto, y serán otorgadas mediante proceso competitivo. Aproximadamente cuatro proyectos por año serán seleccionados para ser ejecutados durante los tres primeros años del Proyecto.

the success of using sound environmental practices.

The small-scale demonstration projects are funded by the Project to establish tangible examples of value-added, environmentally sustainable activities. These activities will encompass the green, (agricultural, forestry, biodiversity, etc.); brown (industrial and urban pollution); and/or blue (ocean resources) areas of the Peruvian environment, and will promote the principles of pollution prevention and waste minimization. Demonstration projects will be selected using criteria, developed jointly by CONAM and USAID, that enhance the probability that the technology demonstrated could be adopted by private industry and public sector organizations.

Except as USAID otherwise agrees, to be considered for funding demonstration projects must be focused and economically sustainable, be completed within approximately 24 months, include impact indicators that are clearly identified in the proposed intervention and easily measured, and show demonstrable results. Awards typically will not exceed \$300,000 and will be made on a competitive basis. Approximately four projects per year will be selected for implementation during the first three years of the Project.

Con el fin de asegurar que no se produzcan impactos medioambientales significativos durante las fases de ejecución y operación de los proyectos demostrativos, antes de la iniciación de los mismos, las instituciones ejecutoras elaborarán análisis de los posibles impactos medioambientales de las actividades de los proyectos, y propondrán medidas de mitigación específicas para impactos inevitables. También elaborarán un plan de monitoreo para asegurar que las acciones de mitigación sean adoptadas. Si aún con estas medidas de mitigación, se prevee que se produzcan impactos negativos significativos, será necesaria la preparación de una evaluación medioambiental completa. Se ha reservado una partida presupuestal para este propósito.

3.1 Programa de Iniciativas Medioambientales para las Américas (IMA): Cinco proyectos demostrativos IMA aprobados separadamente y financiados por el programa IMA de USAID/Washington, han sido incorporados a este Proyecto. Luego de consultas y reuniones entre USAID y CONAM sobre dichos proyectos, CONAM ha manifestado estar de acuerdo en que estas actividades piloto se encuadran bien dentro de los alcances del Proyecto, y son consistentes con el espíritu y objetivos del Proyecto. Se presenta a continuación una descripción de cada una de estas actividades:

* **Estudio de Evaluación Comparativa de Riesgos (ECR) en la Ciudad de Lima:** Utilizando información existente y metodologías ECR, este

To ensure that no significant environmental impacts occur during the implementation and operational phases of the pilot projects, prior to initiation of the demonstration projects the implementing institutions will conduct analyses of possible environmental impacts of project activities and develop site-specific mitigation measures for unavoidable impacts. A monitoring plan to ensure the adoption of the mitigation measures will also be developed. If a significant negative impact is anticipated, even with these mitigation measures, a full environmental assessment will be conducted. A budget line item has been included in the illustrative budget for this purpose.

3.1 Environmental Initiative for the Americas (EIA): Five EIA demonstration projects, separately approved and funded under USAID/Washington's EIA program, are incorporated into this Project. After joint USAID-CONAM consultations and briefings on said projects, the CONAM has concurred that these pilot activities fit well within the scope of the project and are consistent with the project concept and objectives. Following is a brief description of each:

* **Lima Comparative Risk Assessment (CRA) Study:** Through the use of secondary data and CRA methodologies, this study will rank, on

estudio establecerá mediante análisis de respuesta a diferentes dosis, el orden de importancia, en términos de impacto en la salud humana, de los problemas medioambientales que afectan Lima. El ECR es una importante herramienta analítica para que las entidades públicas y privadas y las agencias y países donantes establezcan agendas y objetivos para sus políticas medioambientales urbanas y para incrementar el impacto potencial de los recursos destinados a los programas medioambientales urbanos. Esta actividad se ejecutará mediante una orden de servicios a un proyecto central de USAID.

*** Enfoques Innovativos en el Manejo de Desechos Sólidos en Areas Peri-Urbanas:** Esta actividad piloto, que se espera que al final tenga un impacto en las comunidades peri-urbanas pobres de todo el Perú, ejecutará y probará un programa innovativo, replicable y de bajo costo para la recolección y manejo de desechos sólidos en el Cono Norte de Lima, integrando rasgos tales como la segregación de desechos a nivel casa, la creación de valor mediante la reutilización de la basura, y la disposición de los desechos no-reciclables en un relleno sanitario modelo. El proyecto está dirigido a: (a) mejorar las condiciones ambientales urbanas en las comunidades peri-urbanas pobres y reducir los riesgos ambientales para la salud de las familias que viven en estas comunidades; (b) enfatizar un enfoque participatorio que incorpore mujeres pobres de la comunidad a la operación y administración de la microempresa; y (c) promover el principio de la economía

an impact to human health basis using dose response analyses, the environmental problems facing Lima. The CRA is also an important analytical tool for public and private sector entities and donors to establish realistic agenda and goals for urban environmental policies and to increase the potential impact of resources dedicated for urban environmental programs. This activity will be conducted through a buy-in to a centrally-funded USAID project.

*** Innovative Approaches to Solid Waste Management in Peri-Urban Areas:** This pilot activity, intended to ultimately affect poor peri-urban communities throughout Peru, will implement and test an innovative, replicable and low-cost solid waste collection and management program in Lima's "Cono Norte," integrating features such as waste segregation at the household level, the creation of value by waste reuse, and placement of non-recyclable waste in a model sanitary landfill site. It is intended to (a) improve the urban environmental conditions of poor peri-urban communities and reduce the environmental health risks of families living in these communities; (b) emphasize a participatory approach which incorporates poor women from the community to staff and manage the microenterprise; and, (c) promote a private sector market approach to providing basic urban services based on a sustainable fee structure. This

de mercado, al proveer servicios básicos urbanos utilizando una estructura sostenible de tarifas. Esta actividad se ejecutará a través de una donación a una organización no-gubernamental Peruana.

*** Transferencia de Información Sobre Manejo Medioambiental en las Industrias Minera y Energética:** Dentro de esta actividad, el Buró de Minas de los Estados Unidos, conjuntamente con el Ministerio de Energía y Minas (MEM), ofrecerá tres seminarios técnicos regionales para asistir al MEM a aplicar las regulaciones medioambientales recientemente promulgadas, capacitando y proporcionando información a personal técnico de nivel intermedio del Gobierno y del sector privado sobre las últimas tecnologías medioambientales y sobre incentivos económicos que: (a) facilitarán la adopción y el cumplimiento de estas regulaciones; y (b) mejorarán la sostenibilidad económica a largo plazo y la competitividad de las industrias minera y energética del Perú. Al término de los seminarios regionales, se llevará a cabo una mesa redonda especial para representantes de alto nivel de los sectores público y privado, para fomentar el diálogo continuado y el entendimiento de políticas y problemas. USAID y el Buró de Minas de los EE.UU. suscribirán un Convenio Participatorio de Servicios Entre Agencias (PASA) para el desarrollo y ejecución de los seminarios y mesa redonda anteriormente descritos.

*** Prevención de la Contaminación Industrial en Paracas:** Este proyecto piloto que está dirigido a las plantas de

activity will be conducted through a grant to a local Peruvian NGO.

*** Information Transfer for Environmental Management in the Mining and Energy Industries:** Under this activity, the U.S. Bureau of Mines, in conjunction with the Ministry of Energy and Mines (MEM), will offer three regional technical seminars, to assist the MEM in implementing Peru's newly promulgated environmental regulations by providing informational training for mid-level Peruvian public and private sector technical personnel in various state-of-the-art and/or existing environmental technologies and economic incentives that will: (a) facilitate compliance and implementation of these regulations, and, (b) enhance the long-term economic sustainability and competitiveness of the mining and energy industries of Peru. A special high level public and private sector roundtable will be offered in Lima following regional training to foster further dialogue and understanding of policies and issues. A Participating Agency Service Agreement (PASA) will be signed between USAID and the USBM to design and implement the above described seminars and roundtable.

*** Industrial Pollution and Its Prevention in Paracas:** This pilot project, targeted at fishmeal plants

harina de pescado que operan en Pisco, cerca a la Reserva Nacional de Paracas, pero que se espera influya en la totalidad de la industria de harina de pescado del Perú, esta diseñado para promover la adopción voluntaria de medidas de prevención de la contaminación que a la vez sean económicamente ventajosas para la industria y ayuden a proteger el medio ambiente. Entre las intervenciones claves de este proyecto se incluyen evaluaciones diagnósticas completas de prevención de la contaminación en los procesos productivos de la harina de pescado, para identificar oportunidades de minimización y reutilización de desechos y la recuperación de sub-productos; la selección de plantas modelo para ensayar aquellas técnicas que requieren los montos menores de inversión y ofrecen los más rápidos períodos de retorno; capacitación en estas técnicas para los gerentes y técnicos de planta; y la disseminación y discusión de los resultados del proyecto en una mesa redonda final con la participación de todas las partes interesadas. Para la ejecución de esta actividad, se negociará un contrato o un convenio cooperativo con una organización no-gubernamental Peruana.

*** Prevención de la Contaminación y Control de Desechos que Afectan al Lago Junín:** Esta actividad que está dirigida a las fuentes de contaminación específicas y no-específicas cercanas y adyacentes al Lago Junín, pero que se espera influya en todo el sector minero, examinará las posibilidades para la adopción de medidas de prevención de

operating in Pisco near the Paracas National Reserve, but intended to influence Peru's entire fishmeal industry, is designed to promote the voluntary adoption of pollution prevention measures which are both economically-advantageous to industry and help protect the environment. Key interventions to be employed under this project include comprehensive pollution prevention diagnostic assessments of fishmeal production processes to identify opportunities for waste minimization, reuse and by-product recovery; the selection of model plants to test those techniques which offer the least amount of investment and quickest payback periods; training of plant managers and technicians in these techniques; and the dissemination and stakeholder discussion of the results of the project at a final roundtable event. A contract or cooperative agreement to a local NGO will be negotiated to conduct this activity.

*** Pollution Prevention and Control of Wastes Affecting Lake Junin:** This activity, targeted at point and non-point contamination sources near and at Lake Junin, but intended to influence the entire mining sector, will examine the potential for economically-beneficial pollution prevention measures such as waste minimization, reuse, and by-

la contaminación que sean económicamente beneficiosas, tales como la minimización y reutilización de desechos y la recuperación de sub-productos (y, si es necesario, el fortalecimiento de los esfuerzos en marcha y proyectados para la contención y control de efluentes) en las operaciones mineras cercanas a Cerro de Pasco, a fin de reducir, y si es posible eliminar mayor contaminación en la Reserva tan rica en biodiversidad del lago Junín. Se evaluarán también las condiciones del lago Junín para identificar todas las fuentes de contaminación, determinar su severidad, y proponer opciones de mejora y protección, incluyendo alternativas de ingeniería. Se utilizarán intervenciones tales como evaluaciones diagnósticas, ensayos piloto, capacitación técnica, y diseminación de la información a través de una mesa redonda final. Esta actividad se ejecutará mediante un contrato o un convenio cooperativo con una organización no-gubernamental Peruana.

3.2 Selección de Proyectos Demostrativos Adicionales:

A través de la participación conjunta de CONAM, USAID, y el Comité Directriz del Componente, se seleccionarán proyectos demostrativos adicionales para ser financiados. Los siguientes son ejemplos, no excluyentes, de proyectos demostrativos de pequeña escala que pudieran ser considerados:

*** Identificación de Oportunidades de Valor Agregado:** A nivel nacional, las

product recovery (and, if necessary, the strengthening of current and planned effluent containment and control efforts) at mining operations near Cerro de Pasco in order to reduce and, if possible, eliminate further contamination of the biodiverse-rich Lake Junin Reserve. The condition of Lake Junin will also be assessed to identify all sources of contamination, its severity, and remedial and protection options, including engineering alternatives. Interventions such as diagnostic assessments, pilot testing, technical training, and information dissemination through a culminating roundtable will be used. This activity will be conducted through a contract or cooperative agreement to a local Peruvian NGO.

3.2 Selection of Additional Demonstration Projects:

Through a joint partnership between CONAM, USAID, and the Project Steering Committee, additional pilot, demonstration projects will be recommended for funding. Although not exclusive, illustrative examples of the types of small-scale demonstration projects which could be considered include the following:

*** Identifying Value Added Opportunities:** On a national level,

auditorías industriales, las evaluaciones ambientales de riesgo y los estudios de base son herramientas útiles para determinar oportunidades de creación de valor, mediante la adopción de medidas de prevención de la contaminación. Las auditorías pueden identificar áreas en las que los desechos puedan ser evitados, reducidos, recuperados, o reciclados. Las modificaciones de procesos en estas áreas deben generar ingresos.

*** Eficiencia en la Producción de Alimentos:** Esta actividad se centra en la ejecución de auditorías de planta para identificar oportunidades de reutilización de aguas, recuperación de productos derivados, o reciclado de los flujos de proceso. Auditorías de esta naturaleza pueden incrementar las utilidades de la planta, reduciendo al mismo tiempo la descarga total de desperdicios. Las mayores utilidades podrán a su vez ofrecer oportunidades de generación de empleo.

*** Pequeñas Empresas de Agua y Desague de Propiedad Comunitaria:** Esta actividad proveerá apoyo apropiado a municipalidades, unidades descentralizadas del Ministerio de Salud y organizaciones de base para la creación de pequeñas compañías de agua y desague. Las autoridades municipales y las organizaciones locales serán co-propietarias y co-administradoras de estas empresas. La actividad incluirá igualmente programas de capacitación en administración, operación y mantenimiento de estas compañías. Para financiar estos negocios piloto, se crearán fondos revolventes o promoverán créditos del

industrial audits, comparative risk assessments, and baseline studies are tools useful in determining where the added value from pollution prevention interventions is maximized. Audits can identify areas where waste can be avoided, stopped, reused, recovered, recycled, and ultimately prevented. Process modifications in these areas will be revenue generating.

*** Food Processing Efficiencies:** This activity would focus on developing plant audits to identify operations amenable to water reuse, by-product recovery, or recycling of process streams. Audits of this nature can increase the facility's profitability while reducing its overall waste discharge. The enhanced profitability may lead to job creation opportunities.

*** Community-Owned and Managed Small-Scale Water and Sewerage Enterprises:** This activity would provide adequate support to municipalities, decentralized units of the Ministry of Public Health, and grassroots organizations for the creation of small-scale water and sewage companies. The resulting enterprises could be co-owned and co-managed by both the local authorities and the local communities. Associated training programs would focus on developing local capacity to administer, operate, and maintain these companies. To fund these pilot businesses, revolving funds could be created or private sector

sector privado.

* **Ecoturismo:** La actividad propiciará la coordinación entre diferentes agencias del GDP, ONGs y firmas y asociaciones privadas dedicadas al ecoturismo. Se pondrá énfasis en: (a) proporcionar apoyo técnico para establecer parámetros de capacidad de carga; y (b) crear sistemas de retroalimentación de información para el sector turismo. La actividad podría proporcionar capacitación a la industria de turismo existente para que trabaje en ecoturismo; a las comunidades interesadas en proveer servicios para este sector; y para funcionarios de Gobierno que tomarán decisiones respecto a actividades turísticas que puedan causar impacto en áreas protegidas.

* **Microempresas para Forestería:** Esta actividad apoyaría los esfuerzos de asociaciones locales para crear y administrar microempresas de productos forestales utilizando tecnologías medioambientales benignas y sistemas apropiados de manejo forestal. Estos productos podrían tener una certificación "verde" que destaque que fueron producidos con recursos obtenidos de una manera ecológicamente apropiada. Productos con esta certificación obtienen mejores precios en los mercados internacionales.

C. Procedimientos de Ejecución

El GDP ha asignado las responsabilidades de supervisión y coordinación general del Proyecto a

lending promoted.

* **Ecotourism:** This activity would support coordination among the various GOP agencies, NGOs, and private businesses and associations engaged in ecotourism. Emphasis would be placed on (a) providing technical support to establish carrying capacity parameters, and, (b) creating feedback systems for information on the tourist sector. The activity could provide training to: the existing tourism industry to work in ecotourism; communities that want to provide services for this sector; and government officials who will make decisions about tourism which would impact protected areas.

* **Microenterprise Afforestation:** This activity would support the efforts of local associations to develop and manage microenterprises that produce forest products using environmentally benign technologies and forest management systems. "Green" certification of these products, meaning that products were made from sources obtained in an ecologically-sound manner, can be included. Products from an environmentally managed and certified forest could draw a premium on international markets.

C. Implementation Arrangements

The GOP assigns general oversight and coordinating responsibilities of the Project to

CONAM, que es la principal entidad de enlace con USAID/Peru para el Proyecto. Para facilitar los procedimientos de manejo financiero y administrativos, USAID, tiene planeado otorgar: (1) un contrato a una institución de los EE.UU., para que provea la asistencia técnica externa necesaria para el Proyecto, y (b) un contrato a una organización local (Institución Coordinadora del Sector Privado) para la ejecución y monitoreo de partes de los Componentes B y C del Proyecto. Además, USAID está autorizada a establecer una pequeña pero efectiva unidad de administración dentro de USAID para facilitar la ejecución y monitoreo de todas las actividades del Proyecto. Todas las contrataciones directas de USAID serán hechas en consulta estrecha con CONAM.

La Oficina de Desarrollo Rural (ORD) de USAID/Perú tendrá la responsabilidad del manejo del Proyecto por parte de USAID. El Gerente del Proyecto será el Funcionario para el Medio Ambiente de USAID/Perú, quien reporta directamente al Jefe de la División de Empresa Privada y Recursos Naturales (PENRD) de ORD. El Jefe de PENRD y el Gerente del Proyecto serán los principales contactos con CONAM y otras unidades ejecutoras, y serán el enlace con otras actividades de USAID y otros donantes en áreas relacionadas con el Proyecto. Los mecanismos que abajo se describen constituyen claves importantes para la exitosa ejecución del Proyecto.

1. Unidad Ejecutora del Proyecto de CONAM (UEPC)

CONAM, which is the main GOP liaison office for SENREM with USAID/Peru. To facilitate financial management and administration procedures, USAID plans to award (1) a contract to a U.S. institution to provide necessary off-shore technical assistance to the Project, and, (2) a contract to a local organization (Private Sector Coordinator) for the purpose of implementing and monitoring parts of Components B and C of the Project. In addition, USAID is authorized to establish a small but effective management unit within USAID to facilitate monitoring and implementation of all Project activities. All USAID direct procurements will be done in close consultation with the CONAM.

U S A I D management responsibility for the SENREM Project is placed with the Office of Rural Development (ORD). The Project Manager is the Mission Environmental Officer, who reports directly to the Chief of the Private Enterprise and Natural Resources Division (PENRD). The Chief of PENRD and the Project Manager are the principal contacts with the CONAM and other implementing units and will be the liaison with other donor and USAID-sponsored activities in related areas. Several mechanisms will be key in the successful implementation of the overall Project and are described as follows:

1. CONAM Implementation Unit (CIU)

La entidad ejecutora y principal receptora de asistencia técnica del Proyecto es CONAM. Se creará una Unidad de Ejecución del Proyecto dentro de CONAM, la cual coordinará la asistencia técnica provista por el PAT. Esta unidad será también responsable de la ejecución del Componente A del Proyecto, y del Programa de Producción Limpia del Componente B. En adición, CONAM participará en varios aspectos de las otras actividades incluidas en los Componentes B y C y será responsable del manejo del Sistema de Información y Monitoreo del Proyecto. CONAM firmará Cartas de Entendimiento con los Ministerios e instituciones y Agencias del GDP involucradas en la implementación del Componente A.

2. Proveedor de Asistencia Técnica (PAT)

Se seleccionará, mediante los procedimientos de contratación establecidos en los reglamentos de USAID, a una institución de los EE.UU. para proporcionar asistencia técnica extranjera a corto y largo plazo para todas las actividades del Proyecto durante la vida de éste. El PAT proporcionará un consultor a largo plazo, especialista en políticas y regulaciones medioambientales que trabajará en CONAM durante 24 meses para proveer asesoría técnica a su Consejo Directivo y Secretaría Ejecutiva, así como a los Ministerios sectoriales del GDP, en políticas y regulaciones medioambientales, en la

The implementing agency and main recipient of technical assistance under the Project is the CONAM. A Project Implementation Unit will be created within the CONAM which will coordinate the technical assistance provided by the TAP. This unit will also be responsible for the implementation of Project Component A and the Clean Production Program of Component B. Additionally, the CONAM will participate in various aspects of the other activities outlined in Components B and C, and will be responsible for the management of the Project's Monitoring Information System. The CONAM will sign Letters of Understanding (LOUs) with participating GOP sector ministries and institutions involved in implementing various aspects of Component A.

2. Technical Assistance Provider (TAP)

A U.S. institution will be selected through contracting arrangements provided for under USAID regulations, to supply off-shore short and long-term technical assistance for all Project activities during the life of the project. The TAP will provide a long-term specialist in environmental policies/regulations for 24 months to be located in the CONAM to provide day-to-day technical guidance to its Council and the Executive Secretariat, as well as to the GOP sector ministries, in environmental policies/regulations, in the preparation of the National Environmental Action Plan, and in undertaking specialized studies related

preparación de un Plan Nacional Medioambiental, y en la elaboración de análisis y estudios especiales relacionados con el medioambiente y los recursos naturales. Esta asistencia será complementada con aproximadamente 5 personas-mes anuales de asistencia técnica a corto plazo para tareas y estudios específicos identificados conjuntamente por CONAM, su Unidad Ejecutora, USAID/Peru, y organizaciones del sector privado. Esta asistencia técnica se pondrá a disposición de todas las actividades del Proyecto. El PAT será también responsable de las adquisiciones en el exterior para el Proyecto y proveerá asistencia técnica para el desarrollo de un sistema de información del Proyecto que reporte y monitoree sus impactos. Este sistema de información será administrado por la Unidad Ejecutora de CONAM.

3. Unidad de Administración del Proyecto de USAID/Perú (UAP)

A fin de facilitar el seguimiento efectivo del Proyecto, el procesamiento de la documentación e información de USAID, la oportuna ejecución de actividades, y un sistema permanente de informes, el Proyecto financiará la contratación de un Coordinador de Proyecto y un asistente de programa/secretario/a, para que asuman estas responsabilidades. Ellos trabajarán en la PENRD de la Oficina de Desarrollo Rural bajo la supervisión directa del Gerente del Proyecto. Adicionalmente, la UAP será responsable del manejo de las cinco actividades IMA, con la orientación y asistencia provistas por CONAM.

to Environment and Natural Resources. This assistance will be complemented by approximately 5 person-months annually of short-term technical assistance on specific tasks/studies identified jointly by the CONAM, its implementation unit, USAID/Peru, and private sector organizations. This technical assistance will be made available across all Project activities. The Technical Assistance Provider will also be responsible for all project off-shore purchases and will provide technical assistance in the development of a project information system which will report on project impacts. This information system will be administered by the CONAM implementation unit.

3. U S A I D P r o j e c t Management Unit (PMU)

To facilitate effective project oversight, processing of documentation and information, and timely implementation and reporting on a day-to-day basis, the Project will fund a Project Coordinator and a program assistant/secretary to carry out these responsibilities. They will be located in the PENRD of the Office of Rural Development under the day-to-day supervision of the Project Manager. Additionally, the PMU will be responsible for the management of five EIA activities, with guidance and assistance to be provided by the CONAM.

4. Institución Coordinadora del Sector Privado (ICSP)

Para la ejecución de cuatro actividades del Componente B del Proyecto y de los nuevos proyectos demostrativos del Componente C, USAID/Perú seleccionará mediante concurso a una organización no-gubernamental, firma o consorcio Peruano, con experiencia en proyectos de medioambiente y recursos naturales, y capacidad para actividades de concertación y diseminación. Esta entidad, también llamada la Institución Coordinadora del Sector Privado, será responsable de coordinar y/o ejecutar los elementos Análisis y Extensión; Informe Sobre el Estado del Medioambiente; Seminarios para la Industria; y Monitoreo Medioambiental Comunitario del Componente B del Proyecto, a través de ONGs Peruanas que participarán como sub-contratistas o donatarios. Adicionalmente, la Institución Coordinadora del Sector Privado será responsable de la ejecución de 10 a 12 nuevos proyectos piloto demostrativos bajo el Componente C. Cada uno de estos proyectos demostrativos será ejecutado a través de sub-contratos o donaciones a entidades ejecutoras Peruanas independientes y sin fines de lucro que habrán presentado propuestas en atención a una convocatoria del Proyecto. La Institución Coordinadora del Sector Privado preparará, suscribirá, y efectuará el seguimiento de los sub-convenios con las organizaciones antes indicadas, e informará además al CONAM y USAID sobre el progreso y

4. Private Sector Coordinator (PS)

A Peruvian NGO, private firm, or a consortium, with experience in environmental and resource project management and consensus-building and outreach capabilities, will be competitively selected as the implementor of four elements of Project Component B and the new demonstration projects of Component C. This entity, also called the Private Sector Coordinator, will be responsible for coordinating and/or conducting the Analysis and Outreach; State of the Environment Report; Industry Seminars; and Community Environmental Monitoring elements of Project Component B, through local NGOs, which will perform as sub-contractors or grantees. Additionally, the Private Sector Coordinator will be responsible for the implementation of the approximately 10 to 12 pilot demonstration projects under Project Component C. Each of these demonstration projects will involve separate grants or sub-contracts to Peruvian not-for-profit sub-sector implementors which will submit proposals in response to Requests for Applications from the Project. The Private Sector Coordinator will prepare, sign, and monitor and evaluate sub-agreements with the organizations mentioned above, as well as report on progress and achievements to CONAM and the USAID project management unit. All sub-agreements will require recipients to monitor, evaluate, and report periodically on the results that

logros alcanzados por los proyectos.

5. Comité Directriz para los Proyectos Demostrativos

CONAM y USAID establecerán conjuntamente un comité ad-honorem para revisar las propuestas y recomendar la selección de los proyectos demostrativos y para participar en evaluaciones periódicas de su avance. Comprenderá representantes de las siguientes instituciones: USAID/Perú, CONAM, la Institución Coordinadora del Sector Privado, y otros donantes bilaterales o multilaterales según sea apropiado. La inclusión de estos otros donantes facilitará la obtención de futuros recursos.

6. Comité de Asesoramiento

Como parte de los esfuerzos de USAID en lograr una amplia concertación en asuntos medioambientales y una optimización de los efectos del Proyecto, se establecerá un comité de asesoramiento permanente para revisar el cumplimiento del objetivo estratégico de USAID relativo al medioambiente. Estará compuesto por representantes de CONAM, Ministerios sectoriales del GDP, ONGs, la industria privada otros donantes bilaterales y multilaterales.

D. Monitoreo y Evaluación

CONAM y USAID elaborarán conjuntamente dentro de los tres meses siguientes a la firma de este convenio, un plan para el monitoreo y evaluación

their activities are achieving.

5. Steering Committee for Demonstration Projects

A committee to review proposals and recommend selection of demonstration projects and to participate in periodic reviews of progress will be established jointly by the CONAM and USAID and will serve on a *pro bono* basis. It will consist of representatives of the following institutions: USAID/Peru, the CONAM, the Private Sector Coordinator, and other bilateral and multilateral donors, as appropriate. The inclusion of these other donors will facilitate the leveraging of future resources.

6. Advisory Committee

As part of USAID's effort toward developing a broad consensus in environmental matters and in furtherance of this Project Agreement, a permanent advisory committee will be created for the review and implementation of USAID's environment strategic objective. It will be composed of representatives of the CONAM, GOP sector ministries, NGOs, private industry, and other bilateral and multilateral donors.

D. Monitoring and Evaluation

CONAM and USAID will develop jointly an activity and results-focused monitoring and evaluation plan for the Project within three months of the

del Proyecto, orientado a actividades y resultados. El plan establecerá indicadores para medir el éxito del Proyecto e identificará requisitos específicos respecto a informes por parte del PAT, CONAM y las entidades del sector privado directamente involucradas en la ejecución del Proyecto. Las entidades ejecutoras informarán por lo menos trimestralmente sobre el avance alcanzado respecto a los indicadores y metas establecidos en el plan, al igual que el avance alcanzado con respecto al propósito del Proyecto.

El PAT, bajo la dirección de CONAM y USAID, será responsable de desarrollar e instalar un sistema de información y monitoreo (SIM) para el Proyecto. La Unidad Ejecutora de CONAM administrará este SIM en coordinación con la UAP, y con la asistencia técnica recibida del PAT. La Unidad Ejecutora de CONAM será responsable de recolectar, analizar y compilar los datos presentados por el PAT, el ICSP y los ejecutores de los proyectos IMA, y producir informes mensuales, trimestrales y semestrales que serán presentados a la UAP. La UEPC preparará también informes anuales que presenten un resumen del avance alcanzado y analicen áreas problemáticas. Al inicio del Proyecto, la Unidad Ejecutora de CONAM y la UAP trabajarán con las agencias ejecutoras de cada elemento del Proyecto para desarrollar información base de referencia y procedimientos para recolección de información para cada una de las áreas atendidas por el Proyecto, a fin de establecer hitos específicos de avance.

signing of this agreement. The plan will establish indicators for measuring the success of the Project and identify specific reporting requirements for the TAP, the CONAM and private sector entities directly involved in the implementation of the Project. Implementing agencies will report progress on the identified indicators and targets established in the plan at least on a quarterly basis as well as their progress toward achieving the Project purpose.

Under the direction of CONAM and USAID, the TAP will be responsible for developing and installing a Project monitoring information system (MIS). CONAM's Implementation Unit will be responsible for administration of this MIS in coordination with the PMU and with technical assistance being supplied by the TAP. CONAM's Implementation Unit will be responsible for collecting, analyzing and compiling data submitted by the TAP, the PS, and the EIA implementors to produce monthly, quarterly, and semi-annual reports to be forwarded to the PMU. The PMU will also prepare annual reports to summarize progress and analyze problem areas. At the initiation of the Project, CONAM's Implementation Unit and the PMU will work with Project component implementing agencies to develop relevant baseline data and data collection procedures for each of the areas that will be addressed by the Project in order to establish specific benchmarks.

Se planea efectuar tres evaluaciones externas formales durante la vida del Proyecto. Dichas evaluaciones serán coordinadas con la Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional del Ministerio de la Presidencia, la cual mantiene sus atribuciones en estricto cumplimiento que la normatividad sobre Cooperación Técnica le faculta.

La primera evaluación, que se efectuará aproximadamente doce meses después de la suscripción del contrato o convenio cooperativo con el PAT, evaluará el avance alcanzado con relación al cumplimiento de las metas del Proyecto, el impacto acumulado del Proyecto, y la efectividad en cuanto a manejo y administración del Proyecto. En base a las conclusiones de esta evaluación, se formularán las recomendaciones que sean apropiadas respecto a cambios en el diseño y procedimientos de ejecución, a fin de aumentar las probabilidades que las inversiones del Proyecto conduzcan al cumplimiento del propósito establecido. La segunda evaluación, una de medio período, se efectuará 18 meses después de la terminación de la primera, y determinará si el Proyecto ha tenido éxito en la adopción de las recomendaciones hechas en la primera evaluación. La tercera y última evaluación o de "lecciones aprendidas" será hecha inmediatamente antes de la Fecha Final de Asistencia del Proyecto. Además, en las tres evaluaciones se analizará la efectividad de la asistencia técnica y capacitación provistas a través del PAT, el ICSP y otras agencias ejecutoras, así como la consistencia del Proyecto con los

During the life of the project, three formal, external evaluations are planned. These evaluations will be coordinated with the International Technical Cooperation Executive Secretariat of the Ministry of the Presidency which has such authority in strict accordance with Technical Cooperation regulations.

The first evaluation, which will be carried out approximately twelve months after the date of the signing of the contract or cooperative agreement with the TAP, will assess the progress made in meeting Project implementation targets and the cumulative impact of the Project, as well as the effectiveness of the Project management and administration. Based on the findings of this evaluation, recommendations for changes in design and implementation procedures will be made, as appropriate, in order to increase the probability that Project investments will meet the stated purpose of the Project. A second, mid-term evaluation will be conducted 18 months after the first evaluation has been completed to assess the Project's success in implementing the recommended modifications made during the first evaluation. A third and final, "lessons learned" evaluation will be conducted just prior to the PACD. In addition, the three evaluations will assess the effectiveness of the technical assistance and training provided through the TAP, the PS and other implementing agencies, as well as the extent to which the Project is consistent with USAID and GOP objectives. Funds are included in the

objetivos de USAID y del GDP. En el plan financiero ilustrativo se han incluido fondos para contratar todos los servicios de evaluación.

E. Auditorías y Revisiones Financieras

Las auditorías serán financiadas con fondos de la Donación y las revisiones financieras serán efectuadas por USAID. La primera revisión financiera será efectuada al inicio del Proyecto para asegurar que existe entendimiento total y compatibilidad entre las necesidades financieras y de información del GDP y USAID. Las subsiguientes revisiones serán hechas después de cada auditoría para apoyar en la resolución de cualquier problema detectado en éstas.

Las auditorías se efectuarán anualmente, y serán contratadas por las entidades ejecutoras en base a los alcances de trabajo proporcionados por USAID. La auditoría de los fondos proporcionados por CONAM será efectuada por la Contraloría General de la República. Las auditorías de las organizaciones no-gubernamentales Peruanas serán efectuadas por firmas auditoras Peruanas reconocidas. Los fondos de contrapartida a todo nivel estarán sujetos a la verificación de los auditores. En la primera revisión financiera se dará asistencia en detalle sobre la forma de valorizar y registrar las contribuciones de contrapartida.

illustrative financial plan to contract the services for the evaluations.

E. Audits and Financial Reviews

Audits are financed under the Grant and financial reviews will be conducted by USAID. The first financial review will be at the inception to assure full understanding and compatibility of financial and reporting needs of the GOP and USAID. Subsequent interventions will be made after each audit to assist in the resolution of any problems that they may reveal.

Audits will be performed annually and contracted by the implementing entities based upon scopes of work provided by USAID. The audit of the CONAM funding will be performed by the Controller General of Peru. The audit of Peruvian non-governmental organizations will be performed by accredited Peruvian audit firms. Counterpart funds at all levels will be subject to verification by the auditors. At the first financial review each participating entity will be given detailed assistance on how to value and record counterpart contributions.

PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL PROYECTO
Por Componentes del Proyecto y Fuentes de Financiamiento
(US\$000)

Costos del Programa	OBLIGACIONES AF 1995				VIDA DEL PROYECTO				
	Donación USAID			GDP	Donación USAID			GDP	TOTAL PROYECTO
	ME	MN	Total		ME	MN	TOTAL		
COMPONENTE A - Marco Legal, Regulatorio y de Políticas									
1. Asistencia Técnica a CONAM y Ministerios del GDP	800		800		1,700		1,700		
2. Capacitación Medioambiental		120	120			406	406		
3. Información Medioambiental		80	80			325	325		
4. Unidad Ejecutora en CONAM		300	300			830	830		
5. Auditorías		20	20			50	50		
Total Componente A	800	520	1,320		1,700	1,611	3,311	1,250	4,561
COMPONENTE B - Participación Colaborativa del Sector Privado									
1. Análisis Sectorial y Extensión									
1.a. Investigación de Políticas		120	120			300	300		
1.b. Foro Ecológico Permanente		120	120			559	559		
2. Informe Sobre el Estado del Medio Ambiente		80	80			200	200		
3. Seminarios para la Industria		50	50			90	90		
4. Programa de Producción Limpia		200	200			786	786		
5. Monitoreo Ambiental Municipal y Comunitario		60	60			288	288		
Total Componente B	0	630	630		0	2,223	2,223	491	2,714
COMPONENTE C - Proyectos Demostrativos									
1. Programa de Iniciativas Medioambientales para las Américas	400	710	1,110		400	710	1,110		
2. Nuevos Proyectos Demostrativos									
2.a. Proyectos Demostrativos (PD)		125	125			3,075	3,075		
2.b. Evaluación Mediambiental de PDs		51	51			150	150		
Total Componente C	400	886	1,286		400	3,935	4,335		4,335
Costos de Gerencia del Coordinador del Sector Privado (CSP)									
1. Costos Administrativos del CSP		200	200			710	710		
2. Monitoreo		20	20			50	50		
3. Auditorías		30	30			130	130		
Total Costos de Gerenciamiento del CSP	0	250	250		0	890	890		890
Total Costos del Programa	1,200	2,286	3,486		2,100	8,659	10,759	1,741	12,500
GERENCIAMIENTO DEL PROYECTO									
1. Unidad de Administración del Proyecto en USAID/Perú		250	250			450	450		
2. Monitoreo		50	50			90	90		
3. Evaluaciones			0			360	360		
Total Gerenciamiento	0	300	300		0	900	900		900
Contingencias	0	0	0		0	226	226		226
TOTAL COSTOS DEL PROYECTO	1,200	2,586	3,786	0	2,100	9,785	11,885	1,741	13,626

ILLUSTRATIVE PROJECT FINANCIAL PLAN
By Project Components and Sources of Funding
(\$000)

Program Costs	OBLIGATION FY 1995				LIFE OF PROJECT				
	USAID Grant			GOP	USAID Grant			GOP	TOTAL PROJECT
	FX	LC	Total		FX	LC	TOTAL		
COMPONENT A - Legal, Regulatory and Policy Framework									
1. T.A. to CONAM and Ministries	800		800		1,700		1,700		
2. Environmental Training		120	120			406	406		
3. Environmental Information		80	80			325	325		
4. Implementation Unit at CONAM		300	300			830	830		
5. Audits		20	20			50	50		
Total Component A	800	520	1,320		1,700	1,611	3,311	1,250	4,561
COMPONENT B - Private Sector Advocacy									
1. Sector Analysis & Outreach									
1.a. Policy Research		120	120			300	300		
1.b. Ecological Forum		120	120			559	559		
2. State of the Env. Report		80	80			200	200		
3. Industry Seminars		50	50			90	90		
4. Clean Production Program		200	200			786	786		
5. Municp. & Community Monitoring		60	60			288	288		
Total Component B	0	630	630		0	2,223	2,223	491	2,714
COMPONENT C - Demonstration Projects									
1. EIA Projects	400	710	1,110		400	710	1,110		
2. New Demonstration Projects									
2.a. Demonstration Projects (DP)		125	125			3,075	3,075		
2.b. DP's Environmental assessments		51	51			150	150		
Total Component C	400	886	1,286		400	3,935	4,335		4,335
Private Sector Coordinator (PS) Management Costs									
1. NGO's Administration		200	200			710	710		
2. Monitoring		20	20			50	50		
3. Audits		30	30			130	130		
Total PS Management Costs	0	250	250		0	890	890		890
Total Program Costs	1,200	2,286	3,486		2,100	8,659	10,759	1,741	12,500
PROJECT MANAGEMENT									
1. USAID Management Unit		250	250			450	450		
2. Monitoring		50	50			90	90		
3. Evaluations			0			360	360		
Total Management	0	300	300		0	900	900		900
Contingencies	0	0	0		0	226	226		226
TOTAL PROJECT COSTS	1,200	2,586	3,786	0	2,100	9,785	11,885	1,741	13,626

Proyecto USAID No. 527-0368
USAID Project No. 527-0368

ENMIENDA NO. DOS
AMENDMENT NO.TWO

AL
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO DE MANEJO SUSTENTABLE DEL MEDIO AMBIENTE
Y LOS RECURSOS NATURALES
SUSTAINABLE ENVIRONMENTAL AND NATURAL
RESOURCES MANAGEMENT PROJECT

FECHA: 31 de julio de 1997
DATE: July 31, 1997

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: 727/81021
Appropriation: LDV7-97-25527-KG13

ENMIENDA N° DOS, de fecha 31 de julio de 1997, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("USAID") y la República del Perú ("Perú");

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio de Proyecto de Donación el 22 de setiembre de 1995 para el Proyecto Manejo Sustentable del Medio Ambiente y los Recursos Naturales (el "Proyecto"); y

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Uno al Convenio de Proyecto de Donación el 26 de setiembre de 1996 (según enmienda el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID ha acordado donar al Perú la cantidad de Cuatro Millones Seiscientos Ochentiseis Mil Seiscientos Setenta Dólares de los Estados Unidos ("US") (US\$4,686,670) bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de la donación de USAID en Un Millón Quinientos Sesenta Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$1,560,000), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Seis Millones Doscientos Cuarentiseis Mil Seiscientos Setenta Dólares de los Estados Unidos (US\$6,246,670).

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 2.2 (a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

"(a) La contribución de USAID al Proyecto se proporciona en incrementos y

AMENDMENT N° TWO, dated July 31, 1997, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID") and the Republic of Peru ("Peru");

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Project Grant Agreement dated September 22, 1995, for the Sustainable Environmental and Natural Resources Management Project (the "Project"); and

WHEREAS, Peru and USAID amended the Agreement with Amendment No. One to the Project Grant Agreement on September 26, 1996 (as amended the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID has agreed to grant to Peru the amount of Four Million Six Hundred Eighty-Six Thousand Six Hundred Seventy United States ("U.S.") Dollars (US\$4,686,670) under the terms of the Agreement; and

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to increase the amount of USAID grant funding by One Million Five Hundred Sixty Thousand United States Dollars (US\$1,560,000) bringing the total USAID Grant contribution to Six Million Two Hundred Forty-Six Thousand Six Hundred Seventy United States Dollars (US\$6,246,670).

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 2.2 (a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) USAID's contribution to the Project is provided in increments and is

se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 del Convenio. El incremento de US\$1,560,000 proporcionado bajo la Sección 3.1 representa el tercer incremento de fondos de donación de USAID para el Proyecto. Los incrementos subsiguientes de hasta US\$6,338,330 hasta completar el total de la contribución de fondos de donación de USAID para la duración del Proyecto de US\$12,585,000 estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito, y al entendimiento mutuo de las Partes, en el momento en que proceda un aporte subsiguiente".

2. La Sección 3.1(a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

"SECCION 3.1 La Donación

(a) Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, conviene en donar al Perú bajo los términos de este Convenio, una suma que no exceda de Un Millón Quinientos Sesenta Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$1,560,000) que suplementan los US\$4,686,670 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$6,246,670 (la "Donación").

La Donación puede ser utilizada para financiar costos en moneda extranjera, tal como se especifica en la Sección 6.1, y costos en moneda local, tal como se especifica en la Sección 6.2, de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito en una fecha posterior.

3. El Anexo I "Descripción del Proyecto" es enmendado para incluir las actividades descritas en el Adjunto I.

made available in accordance with Section 3.1 of the Agreement. The increment of US\$1,560,000 provided under Section 3.1 represents USAID's third grant funding increment to the Project. Subsequent increments of up to US\$6,338,330 for a total life of Project Grant funding of US\$12,585,000, will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed."

2. Section 3.1(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1 The Grant

(a) To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed One Million Five Hundred Sixty Thousand United States Dollars (US\$1,560,000) which supplements the US\$4,686,670 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$6,246,670 (the "Grant")."

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs as defined in Section 6.2, of goods and services required for the Project, unless USAID at a subsequent date agrees otherwise in writing.

3. Annex I "Project Description" is amended to include the activities described in Attachment I.

4. Los Cuadros 1 y 2 del Anexo I del Convenio de Proyecto, Plan Financiero Ilustrativo del Proyecto y Plan Financiero por Institución Ejecutora respectivamente, quedan por la presente anulados y se sustituyen por los Cuadros 1 y 2 revisados adjuntos a esta Enmienda.

Excepto de lo enmendado o modificado aquí, el Convenio permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, La República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta enmienda No. Dos en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en el encabezamiento.

REPUBLICA DEL PERU

Por:


Eduardo Ferrero Costa

Título: Ministro de Relaciones Exteriores


4. Tables 1 and 2 of Annex I of the Project Grant Agreement, Illustrative Project Financial Plan and Financial Plan by Implementing Institution respectively, are hereby deleted and revised Tables 1 and 2 are attached to this Amendment.

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment No. Two to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA

By:


Donald W. Boyd, Jr.

Title:

Mission Director
USAID/Peru

Anexo IA Revisado

El Anexo I "Descripción del Proyecto", del Convenio de Proyecto de Donación entre la República del Perú y los Estados Unidos de América para el Proyecto de Manejo Sustentable del Medio Ambiente y los Recursos Naturales No. 527-0368 se enmienda como sigue:

1. Anular el primer párrafo de la Sección B "Componentes del Proyecto" y sustituirlo por lo siguiente:

"Para lograr los objetivos del Proyecto, se han diseñado los siguientes cuatro componentes".

2. En la Sección B.3 agregar una nueva sub-sección bajo el Componente C, "Proyectos Demostrativos" que lea como sigue:

"3.3. Proyectos de Salud

Ambiental: Un número de proyectos demostrativos pilotos en el área de salud ambiental serán implementados bajo este componente por instituciones del sector privado seleccionadas directamente por USAID. El propósito de estos proyectos es desarrollar tecnologías alternativas replicables con el fin de solucionar problemas del medio ambiente que afectan la salud humana. Algunos de estos proyectos pilotos estarán relacionados con programas de sobrevivencia infantil y salud pública tales como eliminación del plomo en la gasolina, monitoreo de la contaminación del aire, manipuleo de desechos tóxicos, manejo efectivo de desechos sólidos, reducción de riesgos de salud asociados con la descarga de aguas servidas, y otros. Estos proyectos se concentrarán en el tratamiento de riesgos específicos

Revised Annex IA

Annex I "Project Description", of the Project Grant Agreement between the Republic of Peru and the United States of America for the Sustainable Environmental and Natural Resources Management Project No. 527-0368 is amended as follows:

1. Delete first paragraph of Section B "Project Components" and substitute in lieu thereof the following:

"To achieve the objectives of the Project, the following four components have been designed."

2. In Section B.3 add a new sub-section under Component C "Demonstration Projects" to read as follows:

"3.3. Environmental Health

Projects: A number of pilot demonstration projects in the field of environmental health will also be implemented under this component by private sector institutions selected directly by USAID. The purpose of these projects is to develop alternative, replicable technologies to resolve environmental problems affecting human health. Some of these pilot projects will be related to child survival and public health programs such as lead phase-out from gasoline, monitoring of air contamination, handling of toxic wastes, effective management of solid wastes, reduction of health risks associated to waste water discharge, and others. They will focus on addressing specific environmental health risks, as identified in the recently completed Comparative Risk

en salud ambiental, como aquellos identificados en la recientemente concluida Evaluación Comparativa de Riesgos (ECR) para la Ciudad de Lima. Adicionalmente, la implementación exitosa de estos proyectos facilitará la ejecución por instituciones del sector público y privado de proyectos de mayor magnitud dentro del contexto de la estrategia de manejo de riesgos propuesta por el ECR de Lima".

3. En la Sección B, agregar una nueva Sección B.4 para que lea como sigue:

**" B . 4 C o m p o n e n t e D :
Conservación de la Biodiversidad
(BIOCOM)**

Teniendo como base una matriz desarrollada por USAID para el Manejo de Areas Protegidas, el Componente de Conservación de la Biodiversidad abarcará los siguientes elementos:

(a) Intervenciones piloto para mejorar la eficiencia en el manejo de áreas protegidas claves seleccionadas por su importancia para la conservación de especies claves. Estas intervenciones estarán dirigidas a fortalecer los elementos principales de la Matriz de Manejo tales como: estado legal de los parques, adopción e implementación de planes de manejo de parques, uso de mecanismos de planificación y manejo participatorios, y utilización de mecanismos para la resolución de conflictos sobre recursos naturales incluyendo la solución de problemas planteados por intereses sectoriales competitivos.

Assessment (CRA) for the City of Lima. Furthermore, a successful implementation of these projects will also facilitate the execution by public and private sector institutions of larger projects within a broader risk management strategy called for by the Lima CRA."

3. In Section B, add a new Section B.4 to read as follows:

**"B.4. Component D: Biodiversity
Conservation (BIOCOM)**

Building upon a Protected Areas Management Matrix developed by USAID, the Biodiversity Conservation Component will comprise the following elements:

(a) Pilot interventions to improve the management efficiency of key protected areas selected for their importance in conserving key species. These interventions will be directed to strengthen the main elements of the Management Matrix such as: legal status of the parks, adoption and implementation of park management plans, use of participatory planning and management mechanisms, and utilization of natural resource conflict resolution mechanisms including resolving problems posed by competing sectoral interests.

(b) Desarrollo de un sistema para incorporar medidas permanentes para monitorear la conservación de especies, poblaciones y ecosistemas claves en áreas protegidas seleccionadas para ayudar a validar los resultados obtenidos en el Elemento (a) anterior. Se espera una estrecha colaboración de ONGs, otros donantes, y agencias gubernamentales que actualmente llevan a cabo programas de monitoreo de la diversidad biológica.

(c) Diseño e implementación de un mecanismo modelo de planificación del desarrollo de la costa que enfatice la creación de una atmósfera de consenso para promover la protección y el uso sostenido de recursos naturales en la Reserva Nacional de Paracas y áreas aledañas. El mecanismo: (1) promoverá un enfoque más integrado entre las principales partes interesadas para la solución de problemas existentes sobre el medio ambiente y los recursos naturales a nivel de ecosistema y que sirvan de foro para proponer, discutir, y evaluar nuevas estrategias de desarrollo económico y actividades que aseguren su armonía con el ambiente; y (2) arbitrar sobre problemas entre Partes específicas que afecten el ambiente".

4. Anular el último párrafo de la Sección C.3 "Unidad de Administración del Proyecto de USAID/Perú (UAP)" y sustituirlo por lo siguiente:

"Adicionalmente, the UAP será responsable del manejo de las cinco actividades de IMA, el componente de BIOCOTM y los proyectos piloto demostrativos de salud ambiental".

(b) Development of a system to incorporate permanent measures to monitor the conservation of key species, populations and ecosystems in targeted protected areas to help validate results obtained in Element (a) above. Close collaboration of NGOs, other donors, and GOP agencies presently conducting biological diversity monitoring programs are envisioned under this Element.

(c) Design and implementation of a model coastal development planning mechanism that stresses consensus-building to promote the protection and sustainable use of natural resources in the Paracas National Reserve and surrounding areas. The mechanism will: (1) promote a more integrated approach among all key stakeholders to resolve existing ecosystem-level ENR problems, and serve as a forum to propose, discuss, and evaluate new economic development strategies and activities to ensure their harmony with the environment; and (2) arbitrate problems between specific Parties that affect the environment."

4. Delete the last paragraph of Section C.3 "USAID Project Management Unit (PMU)" and substitute in lieu thereof the following:

"Additionally, the PMU will be responsible for the management of the five EIA activities, the BIOCOTM component and the environmental health pilot demonstration projects."



AGENCIA PARA
EL DESARROLLO
INTERNACIONAL

7 de mayo de 1996

Señor Doctor
Gonzalo Galdos Jimenez
Presidente
Consejo Nacional del Ambiente (CONAM)
Av. Javier Prado 1121
San Isidro

Ref.: Proyecto USAID No. 527-0368
Proyecto de Manejo Sustentable del Medio
Ambiente y los Recursos Naturales
Carta de Ejecución No.6

Estimado Dr. Galdos:

El propósito de esta Carta de Ejecución es confirmar el acuerdo alcanzado en nuestras últimas reuniones sobre la necesidad de modificar el Anexo I del Convenio de Proyecto suscrito el 22 de setiembre de 1995 para el Proyecto de la referencia. Según lo acordado, el Anexo I queda modificado por la presente de la siguiente manera:

1. Eliminar el primer párrafo de la Sección B.3.1 "Programa de Iniciativas Medioambientales para las Américas", y colocar en su lugar el siguiente:

"3.1 Programa de Iniciativas Medioambientales para las Américas (IMA): Se han incorporado a este Proyecto varios proyectos demostrativos IMA aprobados separadamente y financiados por el Programa IMA de USAID/Washington. Luego de consultas y reuniones entre USAID y CONAM sobre dichos proyectos, CONAM ha manifestado estar de acuerdo en que estas actividades piloto se encuadran bien dentro de los alcances del Proyecto, y son consistentes con el espíritu y objetivos del Proyecto. Se presenta a continuación una breve descripción de estos proyectos demostrativos IMA. Se podrán ejecutar otros proyectos demostrativos IMA, si así lo acuerdan CONAM y USAID/Perú."

Dr. Gonzalo Galdos Jimenez
Presidente
National Environmental Council (CONAM)
Av. Javier Prado 1121
San Isidro

Ref.: USAID Project No. 527-0368
Sustainable Environmental and Natural
Resources Management Project
Implementation Letter No. 6

Dear Dr. Galdos:

This is to confirm the agreement reached in our recent meetings on the need to revise Annex I of the Project Agreement signed on September 22, 1995, for subject Project. As agreed, Annex I is hereby revised as follows:

1. Delete first paragraph of Section B.3.1 "Environmental Initiative for the Americas" and substitute in lieu thereof the following:

"3.1 Environmental Initiative for the Americas (EIA): EIA demonstration projects, separately approved and funded under USAID/Washington's EIA Program, are incorporated into this Project. After joint USAID-CONAM consultations and briefings on said projects, CONAM has concurred that these pilot activities fit well within Project concept and objectives. The following is a brief description of these EIA demonstration projects. Additional EIA demonstration projects may be implemented as agreed to by both CONAM and USAID/Peru."

2. Eliminar el cuarto párrafo de la Sección B.3.1 titulado "Transferencia de Información sobre Manejo Medioambiental en las Industrias Minera y Energética", pues este proyecto demostrativo IMA no será ejecutado debido a la desactivación de su agencia ejecutora, el Buró de Minas de los EE.UU.

Le agradeceremos expresar su conformidad con los términos de esta Carta de Ejecución mediante su firma en el espacio provisto abajo.

Hago propicia la oportunidad para reiterarle los sentimientos de mi mayor consideración.

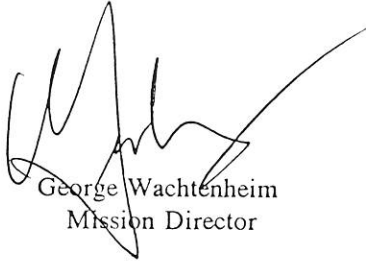
2. Delete the fourth paragraph entitled "Information Transfer for Environmental Management in the Mining and Energy Industries" of Section B.3.1, as this EIA demonstration project will not be implemented due to the elimination of the implementing agency, the U.S. Bureau of Mines.

Please indicate your concurrence with the terms of this Implementation Letter by signing in the space provided below.

I would like to take this opportunity to assure you of my highest esteem.

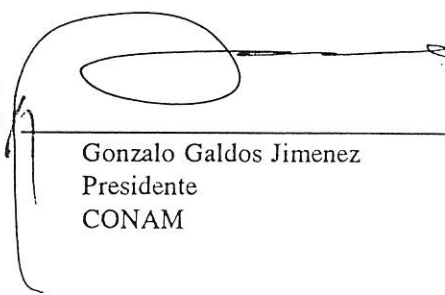
Atentamente,

Sincerely,



George Wachtenheim
Mission Director

CONCURRENCE:
CONFORMIDAD:



Gonzalo Galdos Jimenez
Presidente
CONAM



U.S. AGENCY FOR
INTERNATIONAL
DEVELOPMENT

7 de diciembre de 1995

Señor Doctor
Gonzalo Galdos Jimenez
Presidente
Consejo Nacional del Ambiente (CONAM)
Av. Javier Prado 1121
San Isidro

Ref.: Proyecto USAID No. 527-0368
Proyecto de Manejo Sustentable del Medio
Ambiente y los Recursos Naturales
Carta de Ejecución No.2

Estimado Dr. Galdos:

El propósito de esta Carta de Ejecución es confirmar el acuerdo alcanzado en nuestras últimas reuniones sobre la necesidad de modificar el Anexo I del Convenio de Proyecto suscrito el 22 de setiembre de 1995 para el Proyecto de la referencia. Según lo acordado, el Anexo I queda modificado por la presente de la siguiente manera:

1. Eliminar el segundo párrafo de la Sección C "Procedimientos de Ejecución, y colocar en su lugar el siguiente:

"USAID contratará los servicios de un Jefe de la Unidad de Administración del Proyecto (UAP), quien se desempeñará como Gerente del Proyecto SENREM. El Gerente del Proyecto trabajará directamente bajo la dirección de USAID/Perú. Los representantes designados por USAID y el Gerente del Proyecto son los principales contactos con CONAM y las otras unidades ejecutoras y serán el enlace con otros donantes y con las actividades auspiciadas por USAID en áreas relacionadas. Los mecanismos que a continuación se describen constituyen claves importantes para la exitosa ejecución del Proyecto:"

Dr. Gonzalo Galdos Jimenez
Presidente
National Environmental Council (CONAM)
Av. Javier Prado 1121
San Isidro

Ref.: USAID Project No. 527-0368
Sustainable Environmental and Natural
Resources Management Project
Implementation Letter No. 2

Dear Dr. Galdos:

This is to confirm the agreement reached in our recent meetings on the need to revise the Annex I of the Project Agreement signed on September 22, 1995 for subject Project. As agreed, the Annex I is hereby revised as follows:

1. Delete second paragraph of Section C "Implementation Arrangements" and substitute in lieu thereof the following:

"USAID will contract for the services of a Chief of the Project Management Unit (PMU) who will serve as the Project Manager for the SENREM Project. The Project Manager will operate directly under USAID/Peru oversight. The USAID designated representatives and the Project Manager are the principal contacts with the CONAM and other implementing units and will be the liaison with other donor and USAID-sponsored activities in related areas. Several mechanisms will be the key in successful implementation of the overall Project and are described as follows:"

2. Eliminar el texto de la Sección C.3 "Unidad de Administración del Proyecto de USAID/Perú (UAP)", y colocar en su lugar el siguiente:


"A fin de facilitar el seguimiento efectivo del Proyecto, el procesamiento de la documentación e información de USAID, la oportuna ejecución de actividades, y un sistema permanente de informes, el Proyecto inicialmente financiará la contratación de un Gerente de Proyecto, un Coordinador de Proyecto y un Asistente de Programa/secretario/a, para que asuman estas responsabilidades. Podría contratarse personal adicional si fuera necesario en común acuerdo entre las dos partes. La UAP será directamente supervisada por USAID/Perú. Adicionalmente, la UAP será responsable del manejo de las cinco actividades IMA, con la orientación y asistencia provistas por CONAM."

3. Eliminar el Cuadro "Plan Financiero Ilustrativo del Proyecto" y colocar en su lugar el Cuadro 1 "Plan Financiero Ilustrativo del Proyecto" y el Cuadro 2 "Plan Financiero por Institución Ejecutora" adjuntos.

Le agradeceremos expresar su conformidad con los términos de esta Carta de Ejecución mediante su firma en el espacio provisto abajo.

Hago propicia la oportunidad para reiterarle los sentimientos de mi mayor consideración.

Atentamente,



Donald Boyd
Acting Mission Director

2. Delete text of Section C.3 "USAID Project Management Unit (PMU)" and substitute in lieu thereof the following:

"To facilitate effective Project oversight, processing of documentation and information, and timely implementation and reporting on a day-to-day basis, the Project will initially fund a Project Manager, a Project Coordinator and a Program Assistant/secretary to carry out these responsibilities. Additional personnel may be contracted if required by agreement between both parties. The PMU will be supervised directly by the USAID/Peru Mission. Additionally, the PMU will be responsible for the management of the five EIA activities, with guidance and assistance to be provided by CONAM."

3. Delete the "Illustrative Project Financial Plan" Table and substitute in lieu thereof the attached Table 1 "Illustrative Project Financial Plan" and Table 2 "Financial Plan by Implementing Institution".

Please indicate your concurrence with the terms of this Implementation Letter by signing in the space provided below.

I would like to take this opportunity to assure you of my highest esteem.

Sincerely,

Attachments
Adjuntos

CONCURRENCE:
CONFORMIDAD:

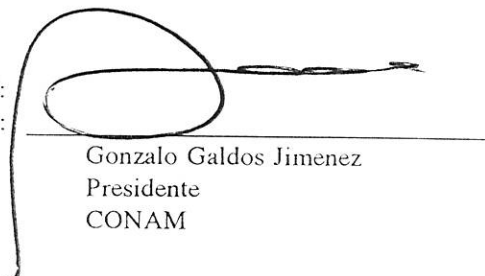

Gonzalo Galdos Jimenez
Presidente
CONAM

TABLE 1

ILLUSTRATIVE PROJECT FINANCIAL PLAN:
by Project Components and Sources of Funding
(\$000)

Program Costs	OBLIGATION FY 1995				LIFE OF PROJECT				
	USAID Grant			GOP	USAID Grant			GOP	TOTAL PROJECT
	FX	LC	Total		FX	LC	TOTAL		
COMPONENT A - Legal, Regulatory and Policy Framework									
1. T.A. to CONAM and Ministries	800		800		1,700		1,700		
2. Environmental Training		120	120			406	406		
3. Environmental Information		80	80			325	325		
4. Implementation Unit at CONAM		300	300			830	830		
5. Audits		20	20			50	50		
Total Component A	800	520	1,320		1,700	1,611	3,311	1,250	4,561
COMPONENT B - Private Sector Advocacy									
1. Sector Analysis & Outreach									
1.a. Policy Research		100	100			280	280		
1.b. Ecological Forum		100	100			480	480		
2. State of the Env. Report		50	50			200	200		
3. Industry Seminars		50	50			90	90		
4. Clean Production Program		200	200			786	786		
5. Municp. & Community Monitoring		31	31			250	250		
Total Component B	0	531	531		0	2,086	2,086	491	2,577
COMPONENT C - Demonstration Projects									
1. EIA Projects	400	710	1,110		400	710	1,110		
2. New Demonstration Projects									
2.a. Demonstration Projects (DP)		120	120			3,000	3,000		
2.b. DP's Environmental assessments		10	10			120	120		
Total Component C	400	840	1,240		400	3,830	4,230		4,230
Private Sector Coordinator (PS)									
Management Costs									
1. NGO's Administration		200	200			710	710		
2. Monitoring		10	10			50	50		
3. Audits		25	25			120	120		
Total PS Management Costs	0	235	235		0	880	880		880
Total Program Costs	1,200	2,126	3,326		2,100	8,407	10,507	1,741	12,248
USAID PROJECT MANAGEMENT									
1. USAID Management Unit		440	440			1,008	1,008		
2. Monitoring		20	20			70	70		
3. Evaluations			0			200	200		
Total USAID Management	0	460	460		0	1,278	1,278		1,278
Contingencies	0	0	0		0	100	100		100
TOTAL PROJECT COSTS	1,200	2,586	3,786	0	2,100	9,785	11,885	1,741	13,626

PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL PROYECTO
 Por Componentes del Proyecto y Fuentes de Financiamiento
 (US\$000)

Costos del Programa	OBLIGACIONES AF 1995				VIDA DEL PROYECTO				
	Donación USAID			GDP	Donación USAID			GDP	TOTAL PROYECTO
	ME	MN	Total		ME	MN	TOTAL		
COMPONENTE A - Marco Legal, Regulatorio y de Políticas									
1. Asistencia Técnica a CONAM y Ministerios del GDP	800		800		1,700		1,700		
2. Capacitación Medioambiental		120	120			406	406		
3. Información Medioambiental		80	80			325	325		
4. Unidad Ejecutora en CONAM		300	300			830	830		
5. Auditorías		20	20			50	50		
Total Componente A	800	520	1,320		1,700	1,611	3,311	1,250	4,561
COMPONENTE B - Participación Colaborativa del Sector Privado									
1. Análisis Sectorial y Extensión									
1.a. Investigación de Políticas		100	100			280	280		
1.b. Foro Ecológico Permanente		100	100			480	480		
2. Informe Sobre el Estado del Medio Ambiente		50	50			200	200		
3. Seminarios para la Industria		50	50			90	90		
4. Programa de Producción Limpia		200	200			786	786		
5. Monitoreo Ambiental Municipal y Comunitario		31	31			250	250		
Total Componente B	0	531	531		0	2,086	2,086	491	2,577
COMPONENTE C - Proyectos Demostrativos									
1. Programa de Iniciativas Medioambientales para las Américas	400	710	1,110		400	710	1,110		
2. Nuevos Proyectos Demostrativos									
2.a. Proyectos Demostrativos (PD)		120	120			3,000	3,000		
2.b. Evaluación Mediambiental de PDs		10	10			120	120		
Total Componente C	400	840	1,240		400	3,830	4,230		4,230
Costos de Gerencia del Coordinador del Sector Privado (CSP)									
1. Costos Administrativos del CSP		200	200			710	710		
2. Monitoreo		10	10			50	50		
3. Auditorías		25	25			120	120		
Total Costos de Gerenciamiento del CSP	0	235	235		0	880	880		880
Total Costos del Programa	1,200	2,126	3,326		2,100	8,407	10,507	1,741	12,248
GERENCIAMIENTO DEL PROYECTO									
1. Unidad de Administración del Proyecto en USAID/Perú		440	440			1,008	1,008		
2. Monitoreo		20	20			70	70		
3. Evaluaciones			0			200	200		
Total Gerenciamiento	0	460	460		0	1,278	1,278		1,278
Contingencias	0	0	0		0	100	100		100
TOTAL COSTOS DEL PROYECTO	1,200	2,586	3,786	0	2,100	9,785	11,885	1,741	13,626

FINANCIAL PLAN BY IMPLEMENTING INSTITUTION
PLAN FINANCIERO POR INSTITUCION EJECUTORA

(\$000)

ELEMENT NO. ELEMENTO NO.	IMPLEMENTING INSTITUTION INSTITUCION EJECUTORA	OBLIGATIONS OBLIGACIONES FY 95 US\$	LIFE OF PROJECT VIDA DEL PROYECTO US\$
01	CONAM	720	2,397
02	Private Sector Coordinator Institución Coordinadora del Sector Privado	696	5,300
03	Technical Assistance Provider Proveedor de Asistencia Técnica	800	1,700
04	EIA - Comparative Risk Assessment EIA - Estudio de Evaluación Comparativa de Riesgos	300	300
05	EIA - Bureau of Mines EIA - Buró de Minas	100	100
06	EIA - Alternativa	385	385
07	EIA - Sociedad Nacional de Minería y Petróleo	123	123
08	EIA - Paracas NGO EIA - Paracas ONG	202	202
09	USAID Monitoring/Coordination Monitoreo/Coordinación de USAID	460	1,078
10	Evaluations Evaluaciones	0	200
11	Contingencies Contingencias	0	100
T O T A L		\$3,786 =====	\$11,885 =====

ANEXO 2
ANEXO DE ESTIPULACIONES STANDARD
PARA EL CONVENIO DE DONACION DE
OBJETIVO ESTRATEGICO

ARTICULO A. Definiciones y Cartas de Ejecución

SECCION A.1. Definiciones: Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Donación de Objetivo Estratégico al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

SECCION A.2. Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución del Convenio, USAID, de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución podrán también ser utilizadas para establecer revisiones o excepciones que estén permitidas por el Convenio.

ARTICULO B: Acuerdos Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el Objetivo y Resultados de este Convenio sean cumplidos. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualesquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista respecto al progreso hacia el logro del Objetivo y Resultados, al cumplimiento de obligaciones bajo este Convenio, al desempeño de cualesquier consultor, contratista, o proveedor contratado para el Programa y a otros asuntos relacionados con el Convenio.

ANNEX 2
STRATEGIC OBJECTIVE
GRANT AGREEMENT
STANDARD PROVISIONS ANNEX

ARTICLE A. Definitions and Implementation Letters

SECTION A.1 Definitions: As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Strategic Objective Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

SECTION A.2. Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of the Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Implementation Letters can also be issued to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement.

ARTICLE B: General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the Objective and Results of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on progress towards the Objective and Results, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged under the Agreement, and other matters relating to the Agreement.

SECCION B.2. Ejecución del Convenio. El Donatario:

(a) Llevará a cabo el Convenio o hará que éste sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia de conformidad con prácticas técnicas, financieras y de administración sólidas y de conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otros arreglos, y con cualesquier modificaciones de los mismos, aprobados por USAID de acuerdo con el Convenio; y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y con experiencia, y capacitará a aquel personal según se requiera para el mantenimiento y marcha de las actividades, y, según sea aplicable para la continuación de las actividades, hará que aquellas actividades sean implementadas y mantenidas en forma tal que se asegure el continuo y exitoso logro del Objetivo y Resultados del Convenio.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios.

(a) Cualesquier bienes y servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito, serán dedicados al Convenio hasta que éste sea completado o terminado, y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del Convenio) se utilizará de modo que se pueda ampliar el Objetivo del Convenio y como USAID pueda indicar en Cartas de Ejecución.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID pudiera acordar lo contrario por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a un proyecto o actividad de ayuda extranjera asociado con, o financiado por un país que no esté incluido en el Código

SECTION B.2. Execution of Agreement. The Grantee will:

(a) Carry out the Agreement or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by USAID pursuant to the Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the activities financed under the Agreement, and, as applicable for continuing activities, cause those activities to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the Objective and Results of the Agreement.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services.

(a) Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to the Agreement until the completion or termination of the Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of the Agreement) will be used so to further the Objective of the Agreement and as USAID may direct in Implementation Letters.

(b) Goods or services financed under this Agreement, except as USAID may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of such

Geográfico 935 vigente en la fecha de tal utilización.

SECCION B.4. Impuestos.

(a) Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

(b) En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

(c) En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (a) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

(d) En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al

use.

SECTION B.4. Taxation.

(a) This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

(c) In no case will the exemptions set forth in Section (a) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

(d) In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic

desarrollo económico del país del Donatario.

SECCION B.5. Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

(a) Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera

development of the host country.

SECTION B.5. Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

(a) Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

(c) Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más es gastado directamente por el Donatario en un año bajo el Convenio, el Donatario excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito, deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos:

(1) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(2) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

(d) Auditorías a Sub-recipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos".

(1) Un sub-recipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en un año en "Donaciones del Gobierno" tal como se

(c) Grantee Audit. If \$300,000 or more is expended directly by the Grantee in a year under the Agreement, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms:

(1) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(2) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

(d) Sub-recipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipientes.

(1) A "covered" sub-recipient is one who expends \$300,000 or more in a year in "Federal awards" as defined in OMB

describe en el Circular OMB A-110.

(2) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los sub-recipientes cubiertos.

El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(3) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario (un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada; un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia informada del Donatario encargada de la contratación).

(4) El Donatario deberá asegurar que los recipientes tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

Circular A-110.

(2) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered sub-recipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the sub-recipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipients' accounts; or a combination of these procedures.

(3) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits; and a host-country contractor should be audited by the cognizant Grantee contracting agency).

(4) The Grantee shall ensure that recipients take appropriate and timely corrective actions; consider whether sub-recipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each sub-recipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(e) Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

(f) Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

(g) Auditorías de USAID. USAID puede, a su discreción, efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio en nombre del Donatario utilizando los fondos bajo este Convenio u otros recursos disponibles a USAID para este propósito.

(h) Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

SECCION B.6. Integridad de la Información. El Donatario afirma que según su leal saber y entender:

(a) los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a USAID o ha motivado que USAID se informe, en el curso de las negociaciones con USAID sobre el Convenio, son precisos y completos e incluyen todos los hechos y

(e) Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

(f) Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

(g) Audit by USAID. USAID may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose.

(h) Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

SECTION B.6. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed USAID, or cause USAID to be informed, in the course of reaching agreement with USAID on the Agreement, are accurate and complete, and include all facts and circumstances

circunstancias que pudieran afectar materialmente al Convenio y al relevo de responsabilidades bajo este Convenio; e

(b) informará a USAID en forma oportuna, de cualesquier hechos y circunstancias posteriores que pudieran afectar materialmente o que sea razonable esperar que puedan afectar al Convenio o al relevo de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo el Convenio excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

SECCION B.8. Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se lleva a cabo la actividad del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las Cartas de Ejecución.

ARTICULO C: Estipulaciones para Adquisiciones.

SECCION C.1. Fuentes y Origen.

(a) Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos para Costos en Moneda Extranjera serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio, que tengan en lo que respecta a bienes, su lugar de procedencia y origen y, en lo que respecta a los proveedores de bienes y servicios, su nacionalidad en los Estados Unidos (código 000 del Código Geográfico de USAID), excepto que USAID acuerde lo

that might materially affect the Agreement and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) that it will inform USAID in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Agreement or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. The Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Agreement except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

SECTION B.8. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Agreement as a program to which the United States has contributed, identify Agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in Implementation Letters.

ARTICLE C: Procurement Provisions.

SECTION C.1. Source and Origin.

(a) Foreign Exchange Costs. Disbursements for Foreign Exchange Costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement having, with respect to goods, their source and origin and, with respect to the suppliers of goods and services, their nationality, in the United States (USAID Geographic Code 000) except as USAID may otherwise agree in writing.

contrario por escrito.

(b) Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos. Los desembolsos para los costos en Soles Peruanos serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio que cumplen con los requerimientos de la política de USAID para adquisiciones locales que será provista en una Carta de Ejecución.

(c) La fuente y origen de los embarques marítimos y aéreos serán considerados como el país de registro del barco o de la aeronave a tiempo del embarque.

(d) Las estipulaciones relacionadas con bienes y servicios restringidos e inelegibles pueden ser proporcionadas en una Carta de Ejecución.

(e) El transporte por vía aérea de pertenencias o personas financiadas bajo este Convenio deberá efectuarse en transportes de registro americano, siempre que hubiera disponibilidad de tales transportes bajo el Acta Vuele América. Este requisito puede ser descrito en mayor detalle en Cartas de Ejecución.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. No se podrá financiar bienes o servicios bajo el Convenio que sean adquiridos en cumplimiento de pedidos o contratos firmemente colocados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Convenio, a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito.

SECCION C.3. Planes, Especificaciones y Contratos. A fin de que exista mutuo acuerdo en los siguientes aspectos, y a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito:

(b) Local Currency Costs. Disbursements for local currency costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement which meet the requirements of USAID's local procurement policy which will be provided in an Implementation Letter.

(c) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(d) Provisions concerning restricted and ineligible goods and services may be provided in an Implementation Letter.

(e) Transportation by air of property or persons, financed under this Agreement will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available under the Fly America Act. This requirement may be further described by USAID Implementation Letters.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Agreement which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) El Donatario suministrará a USAID en cuanto estén preparados:

(1) cualesquier planes, especificaciones, programas de adquisición o construcción, contratos u otra documentación entre el Donatario y terceras partes, relacionada a los bienes y servicios a ser financiados bajo el Convenio, incluyendo la documentación referente a la precalificación y elección de los contratistas y convocatoria a licitación y propuestas. Las modificaciones de importancia sobre tal documentación serán también suministradas a USAID, tan pronto estén preparadas; y

(2) dicha documentación, también será suministrada a USAID tan pronto esté preparada, relacionada con cualesquier bienes o servicios que, no obstante no estén financiados con fondos del Convenio, sean considerados por USAID como de gran importancia para el Convenio. Los aspectos del Convenio que involucren asuntos según esta sub-sección (a)(2), serán identificados en Cartas de Ejecución.

(b) Los documentos relacionados con la pre-calificación de contratistas y con la convocatoria a licitación y propuestas por bienes y servicios financiados bajo el Convenio serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a su emisión, y sus términos incluirán las normas y medidas americanas;

(c) Los contratos y contratistas financiados bajo el Convenio para servicios de ingeniería y otros servicios de construcción y para aquellos otros servicios, equipo o materiales según se pueda especificar en las Cartas de Ejecución, serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a la celebración del contrato. Las modificaciones sustanciales en tales contratos serán también aprobadas por

(a) The Grantee will furnish to USAID upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation between the Grantee and third parties relating to goods and services to be financed under the Agreement, including documentation between the Grantee and third parties, relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished to USAID on preparation; and

(2) such documentation will also be furnished to USAID, upon preparation, relating to any goods or services, which, though not financed under the Agreement, are deemed by USAID to be of major importance to the Agreement. Aspects of the Agreement involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Agreement will be approved by USAID in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Agreement for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Implementation Letters, will be approved by USAID in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by USAID prior to

escrito por USAID con anterioridad a su ejecución; y

(d) Las firmas consultoras utilizadas por el Donatario para el Convenio, pero que no sean financiadas bajo el Convenio, el alcance de sus servicios y el personal asignado a las actividades financiadas bajo el Convenio según pueda especificar USAID y los contratistas para las construcciones utilizados por el Donatario para el Convenio, pero no financiados bajo el Convenio, deberán ser aceptables a USAID.

SECCION C.4. Precios Razonables. No se pagarán precios más altos que los razonables por cualesquier bienes y servicios financiados total o parcialmente bajo el Convenio. Tales items se adquirirán sobre una base justa y, en cuanto sea posible, sobre una base de competencia.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de que todas las firmas de los Estados Unidos tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios a ser financiados por el Convenio, el Donatario proporcionará a USAID la información necesaria con respecto a dichos bienes y servicios en el momento que USAID lo solicite mediante Cartas de Ejecución.

SECCION C.6. Embarques.

(a) Además de los requerimientos de la Sección C.1(a), los costos de transporte marítimo y aéreo y los servicios de entrega relacionados no pueden ser financiados bajo la Donación, si los costos son para el transporte en un barco o nave aérea que no hubiera recibido previa aprobación de USAID.

(b) A menos que USAID determine que no

execution; and

(d) Consulting firms used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, the scope of their services and such of their personnel assigned to the activities financed under the Agreement as USAID may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, shall be acceptable to USAID.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Agreement. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Agreement, the Grantee will furnish USAID such information with regard thereto, and at such times, as USAID may request in Implementation Letters.

SECTION C.6. Shipping.

(a) In addition to the requirements in Section C.1(a), costs of ocean or air transportation and related delivery services may not be financed under the Grant, if the costs are for transportation under an ocean vessel or air charter which has not received prior USAID approval.

(b) Unless USAID determines that privately

hubiera disponibilidad de barcos comerciales de bandera americana de propiedad privada que ofrecieran tarifas de fletes justas y razonables para dichos barcos o según se acuerde lo contrario por escrito:

(1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros de carga seca, buques de línea de carga seca y barcos cisterna) financiado por USAID que pueda ser transportado en barcos, será transportado en barcos de bandera americana de propiedad privada; y

(2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por fletes de todos los embarques financiados por USAID y transportados al territorio del Donatario en barcos de carga seca, deberá ser pagado, o beneficiar, a barcos de bandera estadounidense de propiedad privada. El cumplimiento de los requisitos (1) y (2) de esta sub-sección debe ser logrado tanto con respecto a cualquier carga transportada de puertos estadounidenses como con respecto a cualquier carga transportada de puertos no estado-unidenses, computados separadamente.

SECCION C.7. Seguros.

(a) El seguro marítimo sobre bienes financiados por USAID que deben ser transportados al territorio del Donatario puede ser financiado como un costo en moneda extranjera bajo este Convenio siempre que:

(1) tal seguro sea obtenido al precio competitivo más ventajoso;

(2) tal seguro es colocado en un país que está autorizado bajo la Sección C.1(a); y

owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels or otherwise agrees in writing:

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by USAID which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and

(2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by USAID and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECTION C.7. Insurance.

(a) Marine insurance on goods financed by USAID which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the most advantages competitive rate;

(2) Such insurance is placed in a country which is authorized under Section C.1.(A);

and

(3) los reclamos correspondientes sean pagaderos en Dólares de los Estados Unidos o en una moneda de libre convertibilidad, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Si el Donatario (o gobierno del Donatario), por ordenanza, decreto, ley, regulación o práctica discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por USAID, con cualesquier compañía de seguros marítimos autorizada a efectuar negocios en cualesquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes embarcados al territorio del Donatario financiados por USAID serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a efectuar operaciones de seguro marítimo en los Estados Unidos.

(b) A menos que USAID acordara de otro modo por escrito, el Donatario asegurará o hará que se aseguren los bienes financiados bajo el Convenio importados para el Convenio contra riesgos fortuitos durante el transporte hasta el lugar de su utilización bajo el Convenio, tal seguro será emitido en términos y condiciones de conformidad con sólidas prácticas comerciales y cubrirá el valor total de los bienes. Cualesquier indemnización recibida por el Donatario bajo tal seguro será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño sufrido por el material o cualesquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Donatario por la sustitución o reparación de tales bienes. Cualesquiera de tales sustituciones será de fuente y origen de países que figuren en el Código Geográfico 935 de USAID en vigencia en el momento de efectuarse tal sustitución y,

(3) claims thereunder are payable in U.S. Dollars or, in any freely convertible currency unless USAID agrees otherwise in writing.

If the Grantee (or government of the Grantee) by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to USAID-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by USAID hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in the United States.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Agreement imported for the Agreement against risks incident to their transit to the point of their use under the Agreement; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

excepto que las Partes acuerden por escrito, estarán sujetas a las estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno Norteamericano. El Donatario conviene en que cuando sea factible, deberán utilizarse bienes excedentes de propiedad del Gobierno Norteamericano en lugar de nuevos items financiados por la Donación. Los fondos bajo el Convenio pueden ser utilizados para financiar los costos para la obtención de dichos bienes excedentes.

ARTICULO D: Desembolsos

SECCION D.1. Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos del Convenio para costos en moneda extranjera de bienes o servicios requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del mismo, mediante cualesquiera de los procedimientos siguientes que pudieran ser acordados mutuamente:

(1) presentando a USAID conjuntamente con la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, (A) solicitudes de reembolso por dichos bienes o servicios, o (B) solicitudes para que USAID contrate bienes o servicios en nombre del Donatario; o

(2) solicitando a USAID que emita Cartas de Compromiso por montos especificados directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose USAID a pagar a dichos por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Grantee agrees that, wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Agreement may be used to finance the costs of obtaining such property.

ARTICLE D: Disbursements

SECTION D.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Agreement in accordance with its terms, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for USAID to procure commodities or services in Grantee's behalf for the Agreement; or,

(2) by requesting USAID to issue Letters of Commitment for specified amounts directly to one or more contractors or suppliers, committing USAID to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the

Donatario en conexión con las Cartas de Compromiso serán financiados bajo el Convenio, a menos que el Donatario dé instrucciones por anticipado a USAID de lo contrario. Otros gastos que las Partes puedan acordar pueden también ser financiados bajo el Convenio.

SECCION D.2. Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Convenio para los costos en Soles Peruanos requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante la presentación a USAID de solicitudes para financiar dichos costos acompañada de la documentación sustentatoria prescrita en Cartas de Ejecución.

(b) Los Soles peruanos necesarios para tales desembolsos pueden ser comprados por USAID con los Dólares de los Estados Unidos. La cantidad de dólares de los Estados Unidos equivalente al monto en Soles Peruanos aportada por el presente será la cantidad de dólares de los Estados Unidos requeridos por USAID para obtener los Soles Peruanos.

SECCION D.3. Otras Formas de Desembolso.

También se pueden efectuar desembolsos a través de otros medios que las Partes pudieran acordar por escrito.

SECCION D.4. Tipo de Cambio.

Si los fondos provistos bajo el Convenio son introducidos al Perú por USAID o cualquier entidad pública o privada con el objeto de llevar a cabo obligaciones de

Grantee in connection with Letters of Commitment will be financed under the Agreement unless the Grantee instructs USAID to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Agreement.

SECTION D.2. Disbursement for Local Currency Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for Local Currency Costs required for the Agreement in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The Peruvian soles needed for such disbursements may be purchased by USAID with U.S. Dollars. The U.S. Dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be the amount of U.S. Dollars required by USAID to obtain the local currency.

SECTION D.3. Other Forms of Disbursement.

Disbursements may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION D.4. Rate of Exchange.

If funds provided under the Agreement are introduced into Peru by USAID or any public or private entity for purposes of carrying out obligations of USAID

USAID bajo este Convenio, el Donatario hará los arreglos que sean necesarios a fin de que tales fondos puedan ser convertidos a Soles Peruanos a la tasa más alta de cambio que, al tiempo de su conversión, no sea ilegal en el país del Donatario para ninguna persona por ningún motivo.

ARTICULO E: Terminación; Recursos.

SECCION E.1. Suspensión y Terminación.

(a) Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con 30 días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el Objetivo o Resultados del Convenio o del programa de ayuda puedan ser logrados o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la manera aquí contemplada estuviera en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea

hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

ARTICLE E. Termination; Remedies.

SECTION E.1. Suspension and Termination.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the Objective or Results of the Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation

aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros al Convenio, o la parte suspendida o terminada del Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo el Convenio o bajo la porción aplicable del Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

SECCION E.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo este Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados bajo el Convenio no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en Dólares de los Estados Unidos

of the Parties to provide financial or other resources to the Agreement, or to the suspended or terminated portion of the Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under the Agreement, or under the applicable portion of the Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

SECTION E.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a

dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección (a) o (b), o cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo el Convenio relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para cubrir el costo de bienes y servicios requeridos para el Convenio, en la medida que sea justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para el Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares de los Estados Unidos, por el Donatario, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

SECCION E.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

SECCION E.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o

request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refunds of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods and services financed under the Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee unless USAID otherwise agrees in writing.

SECTION E.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION E.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in

como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

ARTICULO F: Varios

SECCION F.1. Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del Trabajador

(a) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

(b) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

(c) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

ARTICLE F. Miscellaneous

SECTION F.1. Job Loss, Export Processing Zones and Worker's Rights

(a) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

(b) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

(c) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

ARTICULO G. Prohibición de Asistencia a
Traficantes de Drogas

Bajo este Convenio, no se podrán proporcionar fondos ni ningún otro apoyo a o a través de un individuo o entidad del cual se tenga pruebas fehacientes para acreditar que un individuo, unos individuos que pertenecen a una entidad o un individuo clave de una entidad: (a) ha sido condenado por una violación de, o por una conspiración para violar, cualquier ley o reglamento del Gobierno del Perú, del Gobierno de los Estados Unidos, de algún Estado o del Distrito de Columbia, o de cualquier otro país relacionado con estupefacientes o drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas, (b) es o ha sido un traficante ilegal de cualquiera de esas drogas o sustancias controladas, o (c) es o ha sido un ayudante, cómplice o conspirador conocedor o ha confabulado con otros en el tráfico ilícito de cualquiera de esas drogas o sustancias. En caso de incumplimiento, el Convenio podría ser suspendido o concluído, en su totalidad o en parte, siempre que al tomar conocimiento de tales hechos delictuosos, las autoridades correspondientes no adopten las medidas correctivas en la vía administrativa y en lo penal.

ARTICLE G: Prohibition on Assistance to
Drug Traffickers

No funds or other support under this Agreement may be provided to or through an individual or entity where there is credible evidence to believe that the individual, an entity or a key individual of an entity: (a) has been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the Government of Peru, the Government of the United States, a State or the District of Columbia, or any other country concerning narcotics or psychotropic drugs or other controlled substances, (b) is or has been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance, or (c) is or has been a knowing assistor, abettor, conspirator, or has colluded with others in the illicit trafficking in any such drug or substance. In the event of noncompliance, the Agreement could be suspended or terminated in whole or part, if, having learned of such crimes, the appropriate authorities do not take corrective administrative or penal action.